叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 土豆小孩和其他(the Potato Child & Others) 000001

2. 土豆小孩和其他(the Potato Child & Others) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

土豆小孩和其他(The Potato Child & Others)

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [tʃaɪld] & ['ʌðər]
THE POTATO CHILD & OTHERS
这 土豆 孩子 & 其他的

土豆小孩和其他

[baɪ]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . ['wʊdˌbɛri]
By Mrs . Charles J . Woodbury
经过 太太 . 查尔斯 J . 伍德伯里

作者：查尔斯·J·伍德伯里夫人

[ɪf] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr][help][kʊd; kəd][bɪ'gɪn][æz; əz][suːn][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['hɪndrəns] [dʌz] .
If only our help could begin as soon as our hindrance does .
如果 仅有的 我们的 帮助 可以 开始 作为 很快 作为 我们的 障碍 做 .

如果我们的帮助能和我们的阻碍同时开始就好了。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ][tʃaɪld]
The Potato Child
这 土豆 孩子

土豆小孩

[ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] ['nevər]['ɛndz]
A Story That Never Ends
一个 故事 那 绝不 结束

一个永不完结的故事

[ə; eɪ] ['næzərəθ] ['krɪsməs]
A Nazareth Christmas
一个 拿撒勒 圣诞节

拿撒勒的圣诞节

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ][tʃaɪld]
The Potato Child
这 土豆 孩子

土豆小孩

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðæt] ['elsi] [hæd; həd][ə; eɪ]['veri][hɑːrd][ænd; ənd]['sɑːlәteri][laɪf] .
It was certain that Elsie had a very hard and solitary life .
它 曾是 肯定 那 艾尔西 有 一个 非常 难的 和 孤 生活 .

可以肯定的是，艾尔西的生活非常艰辛且孤独。

[wen] [mɪs] [ə'mændə][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət] " [ðə; ði]
When Miss Amanda had selected her from among the girls at " The
什么时候 错过 阿曼达 有 已选 她 从 之中 这 女孩们 在 " 这
[hoʊm] ,
Home ,
家 ,

当阿曼达小姐从"孤儿院"的女孩们中选中她时，

" [ðə; ði] ['mʌðərli] ['meɪtrən][felt] ['sɑːri] .
" the motherly matron felt sorry .
" 这 母性 护士长 毛毡 对不起 .

慈母般的妇人感到很遗憾。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['tendər] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][goʊz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ]
" She is a tender - hearted little thing , and a kind word goes a great way
" 她 是 一个 投标 - 心地 小的 事物 , 和 一个 种类 单词 去 一个 伟大的 方式
[wɪð; wɪθ] ['elsi] .
with Elsie .
和 艾尔西 .

"她是个心地善良的小家伙，一句好话就能让艾尔西非常开心。"

" [mɪs] [ə'mændə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['meɪtrən][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [griːk] , [ænd; ənd]
" Miss Amanda looked at the matron as if she were speaking Greek , and
" 错过 阿曼达 看起来 在 这 护士长 作为 如果 她 是 请讲 希腊语 , 和
[sed] ['nʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 .

"阿曼达小姐看着女舍监，仿佛她说的都是希腊语，一句话也没说。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][pleɪn] [ðæt] [fjuː] [wɜːrdz] , ['iːðər] [kaɪnd][ɔːr][ˌʌn'kaɪnd] , [wʊd] [pæs] [mɪs]
It was quite plain that few words , either kind or unkind , would pass Miss
它 曾是 相当 清楚的 那 很少 字 , 任何一个 种类 或者 不友善 , 会 经过 错过
[ə'mændəz] [lɪps] .
Amanda's lips .
阿曼达的 嘴唇 .

很明显，阿曼达小姐很少会说出什么好话，无论是好话还是坏话。

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [hoʊm] " [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] ,
But " The Home " was more than full ,
但 " 这 家 " 曾是 更多的 比 满的 ,

但"家"已经住满了人，

[ænd; ənd] [mɪs] [ə'mændə] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
and Miss Amanda Armstrong was a person well known as the leading
和 错过 阿曼达 阿姆斯特朗 曾是 一个 人 出色地 已知 作为 这 领导
['dresmeɪkər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
dressmaker in the city ,
裁缝 在 这 城市 ,

阿曼达·阿姆斯特朗小姐是城里著名的首席服装设计师。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mʌni] ; [nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] .
a person of some money ; not obliged to work now if she didn't wish to .
一个 人 的 一些 钱 ; 不是 有义务 到 工作 现在 如果 她 没有 希望 到 .

她家境殷实；如果她不想工作，现在没有义务工作。

" [ɪf] [koʊld] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [liːst] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst] , " [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .
" If cold , she is at least perfectly just , " they all said .
" 如果 寒冷的 , 她 是 在 至少 完美 只是 , " 他们 全部 说 .

"即便冷漠，她至少也完全公正，"他们异口同声地说。

[soʊ] ['elsi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [mɪs] [ə'mændə] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
So Elsie went to work for Miss Amanda , and lived in the kitchen .
所以 艾尔西 去 到 工作 为了 错过 阿曼达 , 和 居住地 在 这 厨房 .

于是艾尔西去阿曼达小姐那里工作，住在厨房里。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [kliːnd] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] ,
She waited on the door , washed the dishes , cleaned the vegetables ,
她 等待 在 这 门 , 洗过 这 菜肴 , 已清洗 这 蔬菜 ,

她负责开门、洗碗、洗菜，

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['teɪbl] ([mɪs] [ə'mændə] [lɪvd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]) .
and set the table (Miss Amanda lived alone , and ate in the kitchen) .
和 放 这 桌子 (错过 阿曼达 居住地 独自的 , 和 吃 在 这 厨房) .

然后摆好餐桌（阿曼达小姐独居，在厨房吃饭）。

['evri] ['fraɪdeɪ][ʃi:; ʃi] [swept] [ðə; ði] [haʊs] .

Every	Friday	she	swept	the	house	.
每一个	星期五	她	扫荡	这	房子	.

她每周五都会打扫房子。

[hɜ:r; hər][bed][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['ætɪk] .

Her	bed	was	in	a	little	room	in	the	back	attic	.
她	床	曾是	在	一个	小的	房间	在	这	后退	阁楼	.

她的床在后阁楼的一个小房间里。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [mɪs] [ə'mændə]['hændɪd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] ['petɪkoʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

When	she	came	,	Miss	Amanda	handed	her	a	dress	and	petticoat	,	and	a
什么时候	她	来了	,	错过	阿曼达	递交	她	一个	裙子	和	衬裙	,	和	一个

[per] [ʌv; əv] [ʃu:z] .

pair	of	shoes	.
一对	的	鞋	.

她来的时候，阿曼达小姐递给她一件连衣裙、一件衬裙和一双鞋。

" [ðiːz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][læst][sɪks] [mʌnθs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:r'self] [kli:n] .

"	These	are	to	last	six	months	,	"	she	said	,	"	and	see	you	keep	yourself	clean	.
"	这些	是	到	最后的	六	几个月	,	"	她	说	,	"	和	看	你	保持	你自己	干净的	.

“这些药要用六个月，”她说，“还要保持清洁。”

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər]['ɔ:lsoʊ][wʌn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌndərkloʊðz] .

"	She	gave	her	also	one	change	of	stockings	and	underclothes	.
"	她	给予	她	还	一	改变	的	长筒袜	和	内衣	.

她还给了她一套换洗的袜子和内衣。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [ru:m] ; [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ni:d] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][baɪ] ,

"	Here	is	your	room	;	you	do	not	need	a	light	to	go	to	bed	by	,
"	这里	是	你的	房间	;	你	做	不是	需要	一个	光	到	去	到	床	经过	,

“这是你的房间；你睡觉不需要开灯。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['helθi] [tu:; tə] [sli:p] ['ʌndər] [tu:] ['meni] ['kʌvərz] .

and	it	is	not	healthy	to	sleep	under	too	many	covers	.
和	它	是	不是	健康	到	睡觉	在下面	也	许多	封面	.

盖太多被子睡觉也不健康。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [mɪs] [ə'mændə][dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['nevər] [strʌk]

"	It	wasn't	so	much	what	Miss	Amanda	did	to	her	,	for	she	never	struck
"	它	不是	所以	很多	什么	错过	阿曼达	做过	到	她	,	为了	她	绝不	击

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

“倒不是阿曼达小姐对她做了什么，因为她从来没有打过她。”

[nɔ:r][ɪn]['eni] [wei] [ɪl] - ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] ; [nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

nor	in	any	way	ill	-	treated	her	;	nor	was	it	so	much	what	she	said	,
也不	在	任何	方式	患病的	-	治疗	她	;	也不	曾是	它	所以	很多	什么	她	说	,

也没有以任何方式虐待她；也不是她说了什么，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sed] ['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

for	she	said	almost	nothing	.
为了	她	说	几乎	没有什么	.

因为她几乎什么也没说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] [kə'mændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['elsi] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['drɪvn]

But	she	said	it	all	in	commands	,	and	the	loving	little	Elsie	was	just	driven
但	她	说	它	全部	在	命令	,	和	这	爱	小的	艾尔西	曾是	只是	驱动

['ɪntu:][hɜ:r'self] .

into	herself	.
进入	她自己	.

但她全程都用命令式的语气说话，可怜的小艾尔西被逼到了绝境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] , [fʊl][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [ænd; ənd]['elsi]
She had had a darling mother , full of love and tenderness , and Elsie
她 有 有 一个 亲爱的 母亲 , 满的 的 爱 和 压痛 , 和 艾尔西
[wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
would say to herself ,
会 说 到 她自己 ,

她曾有一位慈爱温柔的母亲，艾尔西常常这样对自己说：

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [θɪŋz] ['mæmə][toʊld][ˌem 'iː] , - [lʌv] [kæn; kən]['nevər][daɪ] ,
" I must not forget the things mama told me , ' Love can never die ,
" 我 必须 不是 忘记 这 事物 妈妈 讲述 我 , - 爱 能 绝不 死 ,

“我绝不能忘记妈妈告诉我的话，‘爱永远不会消逝，”

[ænd; ənd][kaɪnd][wɜːrdz][kæn; kən]['nevər][daɪ] . -
and kind words can never die . '
和 种类 字 能 绝不 死 . -

善意的话语永不消逝。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [hɜːrd] ['eni][kaɪnd][wɜːrdz] ;
" But she had no one to love , and she never heard any kind words ;
" 但 她 有 不 一 到 爱 , 和 她 绝不 听到 任何 种类 字 ;

但她没有爱人，也没有人对她说过好话；

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['wɜːrid] .
so she was a bit worried .
所以 她 曾是 一个 少量 担心 .

所以她有点担心。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][fər'get] [haʊ] [kaɪnd][wɜːrdz] [saʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][fər'get] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] ,
" I shall forget how kind words sound , and I shall forget how to love ,
" 我 将 忘记 如何 种类 字 声音 , 和 我 将 忘记 如何 到 爱 ,

我将忘记甜言蜜语的美妙，我将忘记如何去爱。

" [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" sighed the little girl .
" 叹了口气 这 小的 女孩 .

“……”小女孩叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɑːl] [ɔːr][kæt][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɔːl][hɜːr; hər] [oʊn]
She used to long for a doll or cat or something she could call her own
她 用过的 到 长的 为了 一个 玩具娃娃或者 猫 或者 某物 她 可以 称呼 她 自己的
[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] .
and talk to .
和 讲话 到 .

她过去常常渴望拥有一个娃娃、一只猫或者其他什么属于自己的东西，可以和它说话。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [mɪs] [ə'mændə] , [huː] [sed] " [noʊ] .
She asked Miss Amanda , who said " No .
她 问 错过 阿曼达 , WHO 说 " 不 .

她问了阿曼达小姐，阿曼达小姐回答说“不”。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːl] ,
" She added , " I have no money to give for such foolishness as a doll ,
" 她 额外 , " 我 有 不 钱 到 给 为了 这样的 愚蠢 作为 一个 玩具娃娃 ,

她补充说：“我没钱买像洋娃娃这种愚蠢的东西。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [iːt] [ɪts] [hed] [ɔːf] .
and a cat would eat its head off .
和 一个 猫 会 吃 它是 头 离开 .

猫会把它的头吃掉。

" [mɪs] [ə'mændə][hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] - [gɜ:rl][taɪm] .

"	Miss	Amanda	had	been	blessed	with	no	little	-	girl	time	.
"	错过	阿曼达	有	到过	蒙福	和	不	小的	-	女孩	时间	.

“阿曼达小姐没有享受过童年时光。”

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd] ,

When	she	was	young	,	she	always	had	been	forced	to	work	hard	,
什么时候	她	曾是	年轻的	,	她	总是	有	到过	强制	到	工作	难的	,

她年轻的时候就被迫努力工作，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['elsi] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər]

and	she	thought	it	was	no	worse	for	Elsie	than	it	had	been	for
和	她	想法	它	曾是	不	更糟	为了	艾尔西	比	它	有	到过	为了

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

她认为艾尔西的遭遇并不比她自己更糟。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;

I	don't	suppose	it	was	;
我	不	认为	它	曾是	;

我想应该不是；

[bʌt; bət][wʌn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɑ:n] [ði:z] [tu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	one	looking	in	on	these	two	could	not	but	feel	for	both	of	them	.
但	一	寻找	在	在	这些	二	可以	不是	但	感觉	为了	两个都	的	他们	.

但旁观者无不对他们二人深感同情。

['elsi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][hɜ:r'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɪrləs]

Elsie	would	try	to	talk	to	herself	a	little	at	night	,	but	it	was	cheerless
艾尔西	会	尝试	到	讲话	到	她自己	一个	小的	在	夜晚	,	但	它	曾是	冷冷清清

.

:

.

艾尔西晚上会试着自言自语一会儿，但这毫无生气。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɪft][ʌp][hɜ:r; hər] [ni:] , [ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [ʃi:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hʊd]

Then	she	would	lift	up	her	knee	,	and	draw	the	sheet	about	it	for	a	hood
然后	她	会	举起	向上	她	膝盖	,	和	画	这	床单	关于	它	为了	一个	兜帽

,

,

,

然后她会抬起膝盖，用床单遮住膝盖做成兜帽。

[ænd; ənd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

and	call	it	a	little	girl	.
和	称呼	它	一个	小的	女孩	.

叫她小女孩。

[ʃi:; ʃi] [neɪmd] [ˌaɪ 'ti:]['nænsi] ['pʊləm] , [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [lʌv] [ðæt] ;

She	named	it	Nancy	Pullam	,	and	would	try	to	love	that	;
她	命名	它	南希	普拉姆	,	和	会	尝试	到	爱	那	;

她给它取名为南希·普拉姆，并努力去爱它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][broʊk][hɜ:r; hər] [bæk] [wen] [ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə][hʌg] ['nænsi] .

but	it	almost	broke	her	back	when	she	tried	to	hug	Nancy	.
但	它	几乎	打破	她	后退	什么时候	她	尝试	到	拥抱	南希	.

但当她试图拥抱南希时，差点把她的背弄断了。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] " !

"	Oh	,	if	I	had	something	to	be	good	to	"	!
"	哦	,	如果	我	有	某物	到	是	好的	到	"	!

“唉，如果我能做点好事就好了！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she **said** **.**
她 说 .

她说。

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
So **she** **began** **greeting** **the** **ladies** **,** **when** **she** **opened** **the** **door** **,**
所以 她 开始 问候 这 女士们 , 什么时候 她 打开 这 门 ,

于是她打开门，开始和女士们打招呼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] " [ɔːr] " [gʊd] [ˌæftər'nuːn] . "
with **a** **cheerful** **little** **"** **Good** **morning** **"** **or** **"** **Good** **afternoon** **.** **"**
和 一个 快乐 小的 " 好的 早晨 " 或者 " 好的 下午 . "

带着一丝欢快的“早上好”或“下午好”。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [ə'mændə] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][pɜːrt] .
" **I** **wouldn't** **do** **that** **,** **"** **said** **Miss** **Amanda** **,** **"** **it** **looks** **forward** **and** **pert** **.**
" 我 不会 做 那 , " 说 错过 阿曼达 , " 它 看起来 向前 和 活泼 .

“我不会那样做，”阿曼达小姐说，“那样看起来既前卫又俏皮。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - [nɑːt] [jɔːrz] .
It **is** **their** **place** **to** **say** **'** **Good** **morning** **,** **'** **not** **yours** **.**
它 是 他们的 地方 到 说 - 好的 早晨 , - 不是 你的 .

应该由他们说“早上好”，而不是你。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɛtɚz] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
You **have** **no** **occasion** **to** **speak** **to** **your** **betters** **,** **and** **,** **anyway** **,**
你 有 不 场合 到 说话 到 你的 博彩公司 , 和 , 反正 ,

你没有理由和比你地位高的人说话，而且，再说，

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] .
children **should** **be** **seen** **and** **not** **heard** **.**
孩子们 应该 是 已见 和 不是 听到 .

儿童应该被看见，而不是被听见。

" [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ]['nevər] - [fər'gɑːtn] [deɪ] ,
" **One** **day** **,** **a** **never** **-** **forgotten** **day** **,**
" 一 天 , 一个 绝不 - 被遗忘的 天 ,

“有一天，一个永生难忘的日子，

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['selər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪn] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
she **went** **down** **cellar** **to** **the** **bin** **of** **potatoes** **to** **select** **some** **for** **dinner** **.**
她 去 向下 地窖 到 这 垃圾桶 的 土豆 到 选择 一些 为了 晚餐 .

她下到地窖的土豆箱旁，挑选一些做晚餐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aʊt][ɔːl][ʌv; əv][wʌn][saɪz] ,
She **was** **sorting** **them** **over** **and** **laying** **out** **all** **of** **one** **size** **,**
她 曾是 排序 他们 超过 和 躺下 出去 全部 的 一 尺寸 ,

她正在整理它们，并把它们全部摆放在一起，尺寸都一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][loʊ] !
when **she** **took** **up** **quite** **a** **long** **one** **,** **and** **lo** **!**
什么时候 她 采取 向上 相当 一个 长的 一 , 和 洛 !

当她拿起一根很长的线时，瞧!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tuː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌmp] [bɪ'twiːn]
it **had** **a** **little** **face** **on** **it** **and** **two** **eyes** **and** **a** **little** **hump** **between**
它 有 一个 小的 脸 在 它 和 二 眼睛 和 一个 小的 驼峰 之间
[fɔːr; fər][ə; eɪ][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kræk] [bɪ'loʊ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [maʊθ] .
for **a** **nose** **and** **a** **long** **crack** **below** **that** **made** **a** **very** **pretty** **mouth** **.**
为了 一个 鼻子 和 一个 长的 裂缝 以下 那 制成 一个 非常 漂亮的 嘴 .

它长着一张小脸，两只眼睛，中间有个小驼峰当鼻子，下面有一条长长的裂缝，形成一张非常漂亮的嘴巴。

['elsi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪfəli] .

Elsie	**looked**	**at**	**it**	**joyfully**	**.**
艾尔西	看起来	在	它	欣喜地	.

艾尔西欣喜地看着它。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**It**	**will**	**make**	**me**	**a**	**child**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	它	将要	制作	我	一个	孩子	,	"	她	说	,

“那会让我变成一个孩子，”她说。

" [noʊ] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][ɑːrmz][ɔːr][legz] ; [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['evriθɪŋ] .

"	**no**	**matter**	**if**	**it**	**has**	**no**	**arms**	**or**	**legs**	**;**	**the**	**face**	**is**	**everything**	**.**
"	不	事情	如果	它	有	不	武器	或者	腿	;	这	脸	是	一切	.

“不管它有没有胳膊腿，脸才是最重要的。”

" [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪn] ,

"	**She**	**carefully**	**placed**	**it**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**bin**	**,**
"	她	小心	放置	它	在	这	结尾	的	这	垃圾桶	,

她小心翼翼地把它放在垃圾桶的末端，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][slɪp] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ni'glektɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] [wʊd] [rʌn] [daʊn]

and	**whenever**	**she**	**could**	**slip**	**away**	**without**	**neglecting**	**her**	**work**	**would**	**run**	**down**
和	每当	她	可以	滑	离开	没有	疏忽	她	工作	会	跑步	向下

['selər] [ænd; ənd] [tɔːk] ['sɔːftli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

cellar	**and**	**talk**	**softly**	**to**	**it**	**.**
地窖	和	讲话	轻轻	到	它	.

只要有机会，她就会溜出去，又不耽误工作，然后跑到地窖里，轻声地和它说话。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər][pə'teɪtoʊ] - [tʃaɪld][wʌz; wəz] [gɔːn] !

But	**one**	**day**	**her**	**potato**	**-**	**child**	**was**	**gone**	**!**
但	一	天	她	土豆	-	孩子	曾是	已消失	!

但有一天，她的土豆孩子不见了！

['ɛlsiːz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [laɪk] [liːd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][laɪ]

Elsie's	**heart**	**gave**	**a**	**big**	**jump**	**,**	**and**	**then**	**fell**	**like**	**lead**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**lie**
艾尔西的	心	给予	一个	大的	跳	,	和	然后	跌倒	喜欢	带领	,	和	似乎	到	说谎

['pɜːrfɪktli] [stɪl] ;

perfectly	**still**	**;**
完美	仍然	;

艾尔西的心猛地一跳，然后像铅一样沉了下去，似乎完全静止不动了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] [biːt] [ə'gen] , [biːt] [ænd; ənd] [eɪk] , [biːt] [ænd; ənd] [eɪk] !

but	**it**	**commenced**	**to**	**beat**	**again**	**,**	**beat**	**and**	**ache**	**,**	**beat**	**and**	**ache**	**!**
但	它	开始	到	打	再次	,	打	和	疼痛	,	打	和	疼痛	!

但它又开始跳动了，跳动着，疼痛着，跳动着，疼痛着！

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ;

She	**tried**	**to**	**look**	**for**	**the**	**changeling**	**;**
她	尝试	到	看	为了	这	换子	;

她试图寻找那个被换掉的孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] ['veri] [wel] ;

but	**the**	**tears**	**made**	**her**	**so**	**that**	**she**	**couldn't**	**see**	**very**	**well**	**;**
但	这	眼泪	制成	她	所以	那	她	不能	看	非常	出色地	;

但泪水让她视线模糊不清；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [pə'tetoz] !

and	**there**	**were**	**so**	**many**	**potatoes**	**!**
和	那里	是	所以	许多	土豆	!

土豆好多啊！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['evri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd][kraɪd][ə; eɪ]

She	looked	every	moment	she	had	a	chance	all	the	next	day	,	and	cried	a
她	看起来	每一个	片刻	她	有	一个	机会	全部	这	下一个	天	,	和	哭	一个

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

第二天，她一有机会就去看，哭了好久。

" [aɪ][kæn; kən]['nevər][biː; bi]['riːəl] ['hæpi] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	can	never	be	real	happy	again	,	"	she	thought	.
"	我	能	绝不	是	真实的	快乐的	再次	,	"	她	想法	.

“我再也无法真正快乐起来了，”她想。

" [dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] , " [sed] [mɪs] [ə'mændə] ,

"	Don't	cry	any	more	,	"	said	Miss	Amanda	,
"	不	哭	任何	更多的	,	"	说	错过	阿曼达	,

“别哭了，”阿曼达小姐说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [wel] [wen] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌstəmərz] .

"	it	does	not	look	well	when	you	open	the	door	for	my	customers	.
"	它	做	不是	看	出色地	什么时候	你	打开	这	门	为了	我的	顾客	.

“当你为我的顾客开门时，这看起来不太好。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wer] ; [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

You	have	enough	to	eat	and	wear	;	what	more	do	you	want	?	"
你	有	足够的	到	吃	和	穿	;	什么	更多的	做	你	想	?	"

你衣食无忧，还想要什么呢?

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] , " [sed] ['elsi] , [bʌt; bət][nɑːt]['veri] [laʊd] .

"	Something	to	love	,	"	said	Elsie	,	but	not	very	loud	.
"	某物	到	爱	,	"	说	艾尔西	,	但	不是	非常	大声	.

“值得喜爱的东西，”艾尔西轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɜːrs] [nɑːt] - [tuː; tə] [ʃed] [terz] ,

She	tried	not	to	cry	again	,	and	then	she	felt	worse	not	-	to	shed	tears	,
她	尝试	不是	到	哭	再次	,	和	然后	她	毛毡	更糟	不是	-	到	棚	眼泪	,

她努力不让自己再哭，但忍住不流泪反而让她感觉更糟。

[wen] , [pər'hæps] , [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l][pə'teɪtoʊ] - [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp] .

when	,	perhaps	,	her	dear	little	potato	-	child	was	eaten	up	.
什么时候	,	也许	,	她	亲爱的	小的	土豆	-	孩子	曾是	吃	向上	.

也许，就在那时，她心爱的小土豆孩子被吃掉了。

[tuː] [deɪz] ['æftər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

Two	days	after	,	as	she	was	still	searching	,
二	天	后	,	作为	她	曾是	仍然	搜索	,

两天后，当她仍在寻找时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði][fɑːr][dɑːrk]['kɔːrnər] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	little	piece	of	white	paper	in	the	far	dark	corner	attracted	her	attention	.
一个	小的	片	的	白色的	纸	在	这	远的	黑暗的	角落	吸引	她	注意力	.

在昏暗的角落里，一小张白纸吸引了她的注意。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

She	went	over	and	lifted	it	up	.
她	去	超过	和	抬起	它	向上	.

她走过去把它举了起来。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn][ænd; ənd]['pɑːrtli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [leɪ]

Behind	it	was	a	hole	,	and	partly	in	and	partly	out	of	the	hole	lay
在后面	它	曾是	一个	洞	,	和	部分	在	和	部分	出去	的	这	洞	躺

[hɜːr; hər][pə'teɪtoʊ] - [tʃaɪld] .

her	potato	-	child	.
她	土豆	-	孩子	.

后面有个洞，她的土豆孩子半躺在洞里，半躺在洞外。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ræt][hæd; həd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪn] .

I	think	a	rat	had	dragged	it	out	of	the	bin	.
我	思考	一个	鼠	有	拖拽	它	出去	的	这	垃圾桶	.

我觉得是老鼠把它从垃圾桶里拖出来的。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][kraɪd][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

She	hugged	it	to	her	heart	,	and	cried	for	joy	.
她	拥抱	它	到	她	心	,	和	哭	为了	喜悦	.

她把它紧紧抱在胸前，喜极而泣。

" [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] !

"	Oh	,	my	darling	,	you	have	come	back	to	me	,	you	have	come	back	!
"	哦	,	我的	亲爱的	,	你	有	来	后退	到	我	,	你	有	来	后退	!

"哦，我的爱人，你回到我身边了，你回来了！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɪŋk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] - [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp]

"	And	then	it	seemed	as	if	the	pink	eyes	of	the	potato	-	child	looked	up
"	和	然后	它	似乎	作为	如果	这	粉色的	眼睛	的	这	土豆	-	孩子	看起来	向上

['ɪntuː] ['ɛlsiːz] [ɪn] [ə'fekʃənət] ['grætɪtuːd] ;

into	Elsie's	in	affectionate	gratitude	;
进入	艾尔西的	在	亲热	感激	;

"然后，那个土豆小孩的粉红色眼睛似乎带着深情的感激之情抬头望着艾尔西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn][tuː; tə] ['elsi] [ðæt] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

and	it	became	plain	to	Elsie	that	her	child	loved	her	.
和	它	成为	清楚的	到	艾尔西	那	她	孩子	喜爱	她	.

艾尔西这才明白，她的孩子爱她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .

She	was	so	thankful	that	she	even	kissed	the	little	piece	of	white	paper	.
她	曾是	所以	感恩	那	她	甚至	亲吻	这	小的	片	的	白色的	纸	.

她感激涕零，甚至亲吻了那张小白纸。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ][tʃaɪld] .

"	If	it	hadn't	been	for	you	I	would	never	have	found	my	child	.
"	如果	它	之前没有	到过	为了	你	我	会	绝不	有	成立	我的	孩子	.

"如果不是你，我永远也找不到我的孩子。"

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][hɜːr; hər]

I	mean	to	keep	you	always	,	"	she	said	,	and	she	wrapped	it	about	her
我	意思是	到	保持	你	总是	,	"	她	说	,	和	她	包装	它	关于	她

[pə'teɪtoʊ] - [tʃaɪld] ,

potato	-	child	,
土豆	-	孩子	,

"我打算永远留住你，"她说，然后把毯子裹在她的土豆孩子身上。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

and	put	them	in	her	bosom	.
和	放	他们	在	她	怀	.

并将它们放在她的怀里。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['nevər][biː; bi]['pɑːrtɪd] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	We	must	never	be	parted	again	,	"	she	murmured	.
"	我们	必须	绝不	是	分手了	再次	,	"	她	低声说道	.

"我们绝不能再分开，"她喃喃自语道。

[æt; ət] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [.mis'giviŋz] , [ʃi:; ʃi] [ʌn'ræpt] [hɜ:r; hər] ['treʒər] [fɔ:r; fər] [mɪs]

At	supper	,	with	many	misgivings	,	she	unwrapped	her	treasure	for	Miss
在	晚餐	,	和	许多	疑虑	,	她	拆开	她	宝藏	为了	错过

[ə'mændə] ,

Amanda	,
阿曼达	,

晚饭时，她怀着忐忑不安的心情，为阿曼达小姐打开了她的珍宝。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] .

and	asked	if	she	could	keep	it	as	her	own	.
和	问	如果	她	可以	保持	它	作为	她	自己的	.

她问她是否可以把它据为己有。

" [aɪ][wəʊnt] [i:t] ['eni] [pə'teɪtoʊ][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [tə'mɑ:roʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed]

"	I	won't	eat	any	potato	for	dinner	tomorrow	if	you	will	give	me	this	,	"	she	said
"	我	惯于	吃	任何	土豆	为了	晚餐	明天	如果	你	将要	给	我	这	,	"	她	说

.

:

.

“如果你把这个给我，我明天晚饭就不吃土豆了，”她说。

" [wel] , " ['ænsər] [mɪs] [ə'mændə] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ['eni] [hɑ:rm] ;

"	Well	,	"	answered	Miss	Amanda	,	"	I	don't	know	as	it	will	do	any	harm	;
"	出色地	,	"	回答	错过	阿曼达	,	"	我	不	知道	作为	它	将要	做	任何	伤害	;

“嗯，”阿曼达小姐回答说，“我不知道，因为这不会造成任何伤害；

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ? "

why	do	you	want	it	?	"
为什么	做	你	想	它	?	"

你为什么想要它?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][pə'teɪtoʊ] - [tʃaɪld] .

"	It	is	my	potato	-	child	.
"	它	是	我的	土豆	-	孩子	.

这是我的土豆孩子。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	want	to	love	it	.	"
我	想	到	爱	它	.	"

我想爱它。

" [si:] [ju:; jʊ] [lu:z] [noʊ] [taɪm] , [ðen] , " [sed] [mɪs] [ə'mændə] .

"	See	you	lose	no	time	,	then	,	"	said	Miss	Amanda	.
"	看	你	失去	不	时间	,	然后	,	"	说	错过	阿曼达	.

“那就别耽搁时间了，”阿曼达小姐说道。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , ['elsi] ['nevər] [kɔ:ld] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] " [maɪ][tʃaɪld] .

And	afterward	,	Elsie	never	called	the	potato	it	,	but	always	"	my	child	.
和	之后	,	艾尔西	绝不	称为	这	土豆	它	,	但	总是	"	我的	孩子	.

之后，艾尔西再也没有叫过土豆“它”，而总是叫它“我的孩子”。

" [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv]['kælɪkoʊ] , [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd][skɜ:rt] ,

"	She	found	a	fragment	of	calico	,	large	enough	for	a	dress	and	skirt	,
"	她	成立	一个	分段	的	印花布	,	大的	足够的	为了	一个	裙子	和	裙子	,

她找到了一块印花布碎片，足够做一件连衣裙和裙子。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['oʊvər] , [ə; eɪ] [kwɪr] , [θri:] - ['kɔ:rnərd] [pi:s] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði]

with	enough	over	,	a	queer	,	three	-	cornered	piece	,	which	she	pinned	about	the
和	足够的	超过	,	一个	酷儿	,	三	-	被逼到绝境	片	,	哪个	她	已置顶	关于	这

[ʌn'i:kwəl] ['ʃəuldəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:l] .

unequal	shoulders	for	a	shawl	.
不等	肩膀	为了	一个	披肩	.

她用多余的布料做了一块奇特的三角形布料，用别针固定在不对称的双肩上，做成了一条披肩。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [deɪz] .

Upon	**the**	**bonnet**	**she**	**worked**	**for**	**days**	**.**
之上	这	引擎盖	她	工作	为了	天	.

她在帽子上花了几天时间。

[ɔːl] [ðɪs] ['soʊɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

All	**this**	**sewing**	**was**	**a**	**great**	**joy**	**to**	**her**	**.**
全部	这	缝纫	曾是	一个	伟大的	喜悦	到	她	.

缝纫给她带来了极大的乐趣。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freɪd] ['mʌzlɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['swipɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Last	**of**	**all**	**,**	**she**	**begged**	**a**	**bit**	**of**	**frayed**	**muslin**	**from**	**the**	**sweepings**	**for**	**a**
最后的	的	全部	,	她	乞求	一个	少量	的	磨损的	细棉布	从	这	清扫	为了	一个

[naɪt] - [dres] .

night	**-**	**dress**	**.**
夜晚	-	裙子	.

最后，她从扫地上讨来一块破旧的细棉布，做成一件睡衣。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʌn'dres] [hɜːr; hər]['beɪbi] ['evri] [naɪt] .

Then	**she**	**could**	**undress**	**her**	**baby**	**every**	**night**	**.**
然后	她	可以	脱衣服	她	婴儿	每一个	夜晚	.

这样她就可以每晚给宝宝脱衣服了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ]['taɪni]['tuːbər] - [vɔɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	**must**	**have**	**heard**	**a**	**tiny**	**tuber**	**-**	**voice**	**,**	**for**	**she**	**said**	**,**
她	必须	有	听到	一个	微小的	块茎	-	嗓音	,	为了	她	说	,

她一定是听到了微弱的管状物的声音，因为她说道：

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl]

"	**Now**	**I**	**can**	**never**	**forget**	**the**	**sound**	**of**	**loving**	**words**	**,**	**and**	**the**	**world**	**is**	**full**
"	现在	我	能	绝不	忘记	这	声音	的	爱	字	,	和	这	世界	是	满的

[ʌv; əv][dʒɔɪ] .

of	**joy**	**.**
的	喜悦	.

“现在我永远不会忘记那些充满爱意的话语，世界充满了欢乐。”

" ['elsi] [hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [bɑːks][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌvər] [hʌŋ] [ɑːn]['hɪndʒɪz] .

"	**Elsie**	**had**	**a**	**candle**	**-**	**box**	**in**	**her**	**room**	**,**	**with**	**the**	**cover**	**hung**	**on**	**hinges**	**.**
"	艾尔西	有	一个	蜡烛	-	盒子	在	她	房间	,	和	这	覆盖	悬挂	在	铰链	.

“艾尔西的房间里有一个蜡烛盒，盖子是用铰链挂起来的。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] .

It	**served**	**the**	**double**	**purpose**	**of**	**a**	**trunk**	**and**	**a**	**seat**	**.**
它	服务	这	双倍的	目的	的	一个	树干	和	一个	座位	.

它兼具行李箱和座椅的双重功能。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər]['tʃaɪldz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][skræp][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][ɪn] [ðɪs] [bɑːks] .

She	**put**	**her**	**child's**	**clothes**	**and**	**the**	**scrap**	**of**	**white**	**paper**	**in**	**this**	**box**	**.**
她	放	她	孩子的	衣服	和	这	废料	的	白色的	纸	在	这	盒子	.

她把孩子的衣服和那张白纸片放进了这个盒子里。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər][tʃaɪld][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl]

In	**the**	**daytime**	**she**	**let**	**her**	**child**	**sit**	**upon**	**the**	**window**	**-**	**sill**
在	这	白天	她	让	她	孩子	坐	之上	这	窗户	-	窗台

白天，她让孩子坐在窗台上。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ;

so	**she**	**could**	**see**	**the**	**blue**	**sky**	**;**
所以	她	可以	看	这	蓝色的	天空	;

这样她就能看到蓝天了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['koʊldɔ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [iːtʃ]

but	when	the	weather	grew	colder	she	took	her	down	to	the	kitchen	each
但	什么时候	这	天气	生长	更冷	她	采取	她	向下	到	这	厨房	每个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但天气转冷后，她每天早上都把她带到厨房去。

[lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] .

lest	she	should	suffer	.
免得	她	应该	遭受	.

免得她受苦。

['sʌmtaɪmz] , [mɪs] [ə'mændə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .

Sometimes	,	Miss	Amanda	watched	her	closely	.
有时	,	错过	阿曼达	观看	她	密切	.

有时，阿曼达小姐会仔细观察她。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜːr; hər][wɜːrk] [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] .

"	She	does	her	work	well	,	but	she	is	a	queer	thing	.
"	她	做	她	工作	出色地	,	但	她	是	一个	酷儿	事物	.

“她工作做得很好，但她是个古怪的人。”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

She	makes	me	uneasy	,	"	she	thought	.
她	制作	我	不安	,	"	她	想法	.

“她让我感到不安，”她心想。

['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Christmas	was	coming	.
圣诞节	曾是	未来	.

圣诞节快到了。

['elsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'veriəbli]

Elsie	and	her	mother	had	always	loved	Christmas	,	and	had	invariably
艾尔西	和	她	母亲	有	总是	喜爱	圣诞节	,	和	有	总是

['gɪv(ə)n][sʌm; səm][gɪft][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

given	some	gift	to	each	other	.
给定	一些	礼物	到	每个	其他	.

艾尔西和她的母亲一直都很喜欢圣诞节，她们每年都会互赠礼物。

['æftər][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['krɪsməs] [iːv] ,

After	their	stockings	were	hung	side	by	side	,	Christmas	Eve	,
后	他们的	长筒袜	是	悬挂	边	经过	边	,	圣诞节	前夕	,

圣诞前夜，她们的袜子并排挂好后，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri]

her	mother	would	take	her	in	her	lap	and	tell	her	the	Christmas	story
她	母亲	会	拿	她	在	她	膝	和	告诉	她	这	圣诞节	故事

.

:

.

她的母亲会把她抱在腿上，给她讲圣诞故事。

[soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrsi][fɔːr; fər] ['elsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə]

So	now	it	was	a	great	mercy	for	Elsie	that	she	had	her	child	to
所以	现在	它	曾是	一个	伟大的	怜悯	为了	艾尔西	那	她	有	她	孩子	到

[wɜːrk][fɔːr; fər] .

work	for	.
工作	为了	.

所以，对艾尔西来说，有孩子让她工作，这真是一件幸事。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skrʌbd] [ðə; ði] ['pæntri] [flɔːr] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [kliːn] ,

One	day	,	when	she	had	scrubbed	the	pantry	floor	unusually	clean	,
一	天	，什么时候	她	有	擦洗过	这	食品储藏室	地面	异常地	干净的	，

有一天，当她把食品储藏室的地板异常干净地擦洗干净后，

[mɪs] [ə'mændə] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræg] ['bærəl] .

Miss	Amanda	gave	her	the	privilege	of	the	rag	barrel	.
错过	阿曼达	给予	她	这	特权	的	这	抹布	桶	.

阿曼达小姐给了她使用破布桶的特权。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['krɪsməs] [suːt][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] [fɔːr; fər]['beɪbi] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

This	resulted	in	a	new	Christmas	suit	of	silk	and	velvet	for	baby	;	and	this
这	结果	在	一个	新的	圣诞节	套装	的	丝绸	和	天鹅绒	为了	婴儿	；	和	这

[ʃiː; ʃi] [meɪd] .

she	made	.
她	制成	.

于是，她为宝宝做了一套丝绸和天鹅绒材质的新圣诞套装。

[wen] ['elsi] [left] " [ðə; ði] [hoʊm] " [ðə; ði]['meɪtrən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːd(ə)l] - [bʊk]

When	Elsie	left	"	The	Home	"	the	matron	had	given	her	a	little	needle	-	book
什么时候	艾尔西	左边	"	这	家	"	这	护士长	有	给定	她	一个	小的	针	-	书

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [θred] [ænd; ənd] ['θɪmbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ]['prez(ə)nt] .

containing	a	spool	of	thread	and	thimble	for	a	good	-	by	present	.
包含	一个	线轴	的	线	和	顶针	为了	一个	好的	-	经过	展示	.

艾尔西离开"养老院"时，院长送给她一个小针线盒，里面装着一卷线和一个顶针，作为临别礼物。

[ðiːz] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [gʊd] [pleɪ] .

These	now	came	into	good	play	.
这些	现在	来了	进入	好的	玩	.

现在这些都派上了用场。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][læmp] [ʃɪrz] [tuː; tə] [kʌt] [wɪð; wɪθ] .

She	used	the	lamp	shears	to	cut	with	.
她	用过的	这	灯	剪	到	切	和	.

她用灯剪剪东西。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [beɪb] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['stɑːkɪŋz]

When	all	was	done	the	babe	looked	beautiful	,	except	that	it	had	no	stockings
什么时候	全部	曾是	完毕	这	宝贝	看起来	美丽的	,	除了	那	它	有	不	长筒袜

.

:

.

一切结束后，这女婴看起来很漂亮，只是没穿丝袜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][legz] .

It	had	not	even	legs	.
它	有	不是	甚至	腿	.

它甚至连腿都没有。

" [aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][biː; bi][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ,

"	I'll	make	her	a	wooden	leg	,	and	let	her	be	a	cripple	,
"	患病的	制作	她	一个	木制的	腿	,	和	让	她	是	一个	削弱	,

"我会给她做一条木腿，让她变成残疾人。"

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

then	I	shall	love	her	all	the	better	.
然后	我	将	爱	她	全部	这	更好的	.

那样我就会更加爱她了。

" [bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [tuː] ,

"	But	after	she	had	made	the	leg	,	and	a	very	good	one	,	too	,
"	但	后	她	有	制成	这	腿	,	和	一个	非常	好的	一	,	也	,

"但她成功完成了那条腿，而且做得非常好，"

[ʃiː; ʃi]['hædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

she	hadn't	the	heart	to	break	the	skin	of	her	child	,	and	push	it	in	.
她	之前没有	这	心	到	休息	这	皮肤	的	她	孩子	,	和	推	它	在	.

她不忍心弄破孩子的皮肤，把孩子生下来。

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [legz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	I'll	make	the	stockings	without	legs	,	"	she	said	,	and	so	she	did	.
"	患病的	制作	这	长筒袜	没有	腿	,	"	她	说	,	和	所以	她	做过	.

“我要做没有腿的长筒袜，”她说，然后她就这么做了。

['elsi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] ['nevər][tuː; tə][let][hɜːr; hər][tʃaɪld] [siː] , [ɔːr]['menʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Elsie	was	very	careful	never	to	let	her	child	see	,	or	mention	before	her	,
艾尔西	曾是	非常	小心	绝不	到	让	她	孩子	看	,	或者	提到	前	她	,

艾尔西非常小心，从不让她的孩子看到，或者在她之前提及……

[haʊ] ['bɪzi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

how	busy	she	was	for	Christmas	.
如何	忙碌的	她	曾是	为了	圣诞节	.

她圣诞节期间有多忙啊。

[ʃiː; ʃi][felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [mɪs] [ə'mændə] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

She	felt	very	sorry	for	Miss	Amanda	,	and	wished	she	had	something	to	give
她	毛毡	非常	对不起	为了	错过	阿曼达	,	和	希望	她	有	某物	到	给

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她非常同情阿曼达小姐，真希望自己能给她点什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][ʃiː; ʃi] [faʊnd]

but	she	could	think	of	nothing	except	the	piece	of	white	paper	she	found
但	她	可以	思考	的	没有什么	除了	这	片	的	白色的	纸	她	成立

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pə'teɪtoʊ] - [tʃaɪld] .

with	her	potato	-	child	.
和	她	土豆	-	孩子	.

但她满脑子想的都是和她的土豆孩子一起找到的那张白纸。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [bɑːks] , [ænd; ənd]

The	afternoon	before	Christmas	she	took	it	from	the	candle	-	box	,	and
这	下午	前	圣诞节	她	采取	它	从	这	蜡烛	-	盒子	,	和

[smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kʌvər] .

smoothed	it	out	upon	the	cover	.
平滑	它	出去	之上	这	覆盖	.

圣诞节前一天下午，她从蜡烛盒里取出蜡烛，把它平铺在盖子上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][saɪd] .

It	had	some	writing	upon	one	side	.
它	有	一些	写作	之上	一	边	.

它的一面有一些字迹。

['elsi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ['raɪtɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['flʌrɪʃiz] .

Elsie	thought	it	was	very	pretty	writing	—	it	had	so	many	flourishes	.
艾尔西	想法	它	曾是	非常	漂亮的	写作	—	它	有	所以	许多	繁花	.

艾尔西觉得这字写得真漂亮——有很多华丽的辞藻。

['elsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [mɪs] [ə'mændə] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]

Elsie	could	not	read	it	,	of	course	,	but	she	hoped	Miss	Amanda	would	like	it
艾尔西	可以	不是	读	它	,	的	课程	,	但	她	希望	错过	阿曼达	会	喜欢	它

.

:
.

当然，艾尔西看不懂，但她希望阿曼达小姐会喜欢。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

How	**should**	**she**	**give**	**it**	**to**	**her**	**?**
如何	应该	她	给	它	到	她	?

她应该怎么把东西给她?

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [der] [hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['aʊtraɪt] ,

She	**didn't**	**dare**	**hand**	**it**	**to**	**her**	**outright**	**,**
她	没有	敢	手	它	到	她	直接	,

她不敢直接递给她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [mɪs] [ə'mændə] ['wʊdnt] [hæŋ] ['eni] ['stɑ:kɪŋ] ;

and	**she**	**was**	**certain**	**Miss**	**Amanda**	**wouldn't**	**hang**	**any**	**stocking**	**;**
和	她	曾是	肯定	错过	阿曼达	不会	悬挂	任何	袜	;

她确信阿曼达小姐不会挂任何长袜;

[soʊ][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk][ʃi:; ʃi] [slɪpt] ['ɪntu:] [mɪs] [ə'mændəz] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] ,

so	**just**	**before**	**dark**	**she**	**slipped**	**into**	**Miss**	**Amanda's**	**sleeping**	**-**	**room**	**,**
所以	只是	前	黑暗的	她	滑倒了	进入	错过	阿曼达的	睡眠	-	房间	,

于是，就在天黑之前，她溜进了阿曼达小姐的卧室。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [braʊn] ['kʊʃ(ə)n] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .

and	**laid**	**it**	**on**	**the**	**brown**	**cushion**	**just**	**in**	**front**	**of**	**the**	**mirror**	**.**
和	铺设	它	在	这	棕色的	软垫	只是	在	正面	的	这	镜子	.

然后把它放在镜子正前方的棕色垫子上。

[wen] ['elsi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

When	**Elsie**	**had**	**finished**	**her**	**work**	**she**	**went**	**to**	**her**	**room**	**,**
什么时候	艾尔西	有	完成的	她	工作	她	去	到	她	房间	,

艾尔西做完工作后就回了自己的房间。

[pɪnd] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldz] ['stɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd]['slaɪli] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði]

pinned	**her**	**child's**	**stocking**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**and**	**slyly**	**tucked**	**in**	**the**
已置顶	她	孩子的	袜	到	这	脚	的	这	床	和	狡猾地	塞进去	在	这

[nu:] [su:t][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

new	**suit**	**she**	**had**	**made**	**.**
新的	套装	她	有	制成	.

她把孩子的袜子别在床脚，然后偷偷地把她新做的衣服塞进裤子里。

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['stɑ:kɪŋz] [leɪ] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

Her	**own**	**stockings**	**lay**	**flat**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
她	自己的	长筒袜	躺	平坦的	之上	这	地面	.

她自己的长袜平铺在地板上。

[hɜ:r; hər] [breθ] [kɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] .

Her	**breath**	**caught**	**a**	**little**	**bit**	**as**	**she**	**noticed**	**them**	**.**
她	气息	捕捉	一个	小的	少量	作为	她	注意到	他们	.

她注意到他们时，不禁倒吸了一口气。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**But**	**it**	**doesn't**	**matter**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	但	它	不	事情	,	"	她	说	,

“但这没关系，”她说。

" ['perənts] ['nevər] [ker] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['pleʒər] .

"	**parents**	**never**	**care**	**for**	**themselves**	**if**	**they**	**can**	**give**	**their**	**children**	**pleasure**	**.**
"	父母	绝不	关心	为了	他们自己	如果	他们	能	给	他们的	孩子们	乐趣	.

“如果能让孩子快乐，父母就不会在意自己。”

" [ʃi:; ʃi] [krept] ['ɪntu:][bed][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][tʃaɪld][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

"	**She**	**crept**	**into**	**bed**	**and**	**took**	**her**	**child**	**on**	**her**	**arm**	**.**
"	她	悄悄地爬	进入	床	和	采取	她	孩子	在	她	手臂	.

她蹑手蹑脚地爬上床，把孩子抱在怀里。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

The	night	was	very	cold	.
这	夜晚	曾是	非常	寒冷的	.

夜里很冷。

[ðə; ði][frɔ:st] [meɪd] [mɪ'stɪriəs] ['nɔɪzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ɪn][ðə; ði][neɪl] - [hoʊlz][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [glæs]

The	frost	made	mysterious	noises	on	the	roof	in	the	nail	-	holes	and	on	the	glass
这	霜	制成	神秘	噪音	在	这	屋顶	在	这	指甲	-	孔	和	在	这	玻璃

.

:

.

霜冻在屋顶的钉孔和玻璃上发出神秘的声响。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] ['ɜ:rli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld] .

She	went	to	bed	early	because	the	kitchen	was	so	cold	.
她	去	到	床	早期的	因为	这	厨房	曾是	所以	寒冷的	.

因为厨房太冷，她早早就睡了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] " [wi:; wi][kæn; kən][tɔ:k][ɪn][bed] .

She	thought	"	we	can	talk	in	bed	.
她	想法	"	我们	能	讲话	在	床	.

她心想：“我们可以在床上谈。”

" [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt] .

"	The	lock	of	her	door	was	broken	,	and	she	could	not	shut	it	tight	.
"	这	锁	的	她	门	曾是	破碎的	,	和	她	可以	不是	关闭	它	紧的	.

“她的门锁坏了，关不紧。”

[θru:] [ðɪs] [ðə; ði] [er] [keɪm] ['tʃɪli] .

Through	this	the	air	came	chilly	.
通过	这	这	空气	来了	寒冷	.

空气中透出一丝凉意。

[mɪs] [ə'mændə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['flænl] ['ræpər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][bed] - ['slɪpərz] [ænd; ənd][sæt]

Miss	Amanda	put	on	her	flannel	wrapper	and	her	bed	-	slippers	and	sat
错过	阿曼达	放	在	她	绒布	包装纸	和	她	床	-	拖鞋	和	卫星

[daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪər][ɪn][hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] .

down	before	the	open	fire	in	her	sleeping	-	room	.
向下	前	这	打开	火	在	她	睡眠	-	房间	.

阿曼达小姐穿上法兰绒睡袍和拖鞋，坐在卧室的壁炉前。

[sʌm; səm] [wei] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ki:p] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bæk] ['ætɪk] [ru:m] .

Some	way	she	couldn't	keep	her	thoughts	from	that	little	back	attic	room	.
一些	方式	她	不能	保持	她	想法	从	那	小的	后退	阁楼	房间	.

不知为何，她总是忍不住想起那间阁楼小屋。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , ['saɪləntli][ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .

She	went	into	the	hall	,	silently	up	the	stairs	,	and	stood	outside	the	door	.
她	去	进入	这	大厅	,	默默	向上	这	楼梯	,	和	站立	外部	这	门	.

她走进大厅，默默地上了楼，站在门外。

['elsi] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['sɔ:ftli] , [bʌt; bət] [mɪs] [ə'mændə][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜ:rd] , [θæŋks] [tu:; tə]

Elsie	was	talking	softly	,	but	Miss	Amanda	could	hear	every	word	,	thanks	to
艾尔西	曾是	说	轻轻	,	但	错过	阿曼达	可以	听到	每一个	单词	,	谢谢	到

[ðə; ði]['broʊkən] [lɑ:k] .

the	broken	lock	.
这	破碎的	锁	.

艾尔西说话声音很轻，但由于锁坏了，阿曼达小姐能听到她说的每一个字。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][weɪf] [seɪ] ,

"	I	have	much	to	tell	you	to	-	night	,	dear	child	,	"	she	heard	the	waif	say	,
"	我	有	很多	到	告诉	你	到	-	夜晚	,	亲爱的	孩子	,	"	她	听到	这	孤儿	说	,

“今晚我有很多话要告诉你，亲爱的孩子，”她听到那个孤儿说道。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪld] .

"	the	whole	story	of	the	Christmas	Child	.
"	这	所有的	故事	的	这	圣诞节	孩子	.

“圣诞圣子的完整故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	was	years	ago	.
它	曾是	年	前	.

那是很多年前的事了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [aɪ] [ges] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

His	mother	was	very	young	,	I	guess	about	twice	as	old	as	I	am	.
他的	母亲	曾是	非常	年轻的	,	我	猜测	关于	两次	作为	老的	作为	我	是	.

他的母亲很年轻，我猜大概只有我年龄的两倍。

[ðeɪ] ['hædnt] ['eni] [haʊs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːrn] .

They	hadn't	any	house	;	they	were	in	a	barn	.
他们	之前没有	任何	房子	;	他们	是	在	一个	谷仓	.

他们没有房子，住在谷仓里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [rent] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .

I	think	there	were	no	houses	to	rent	in	that	town	.
我	思考	那里	是	不	房屋	到	租	在	那	镇	.

我认为那个镇上没有房子出租。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kreɪd(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fiːd] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [lɔːŋ] [kloʊðz] ,

But	she	fixed	a	little	cradle	for	Him	in	the	feed	-	box	,	and	wrapped	Him	in	long	clothes	,
但	她	固定的	一个	小的	摇篮	为了	他	在	这	喂养	-	盒子	,	和	包装	他	在	长的	衣服	,

但她在饲料箱里为他做了一个小摇篮，并用长袍把他裹了起来。

[æz; əz] [aɪ] [duː] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

as	I	do	you	,	my	darling	.
作为	我	做	你	,	我的	亲爱的	.

就像我爱你一样，我的宝贝。

[ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [sæŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

The	angels	sang	a	new	song	for	Him	.
这	天使	唱	一个	新的	歌曲	为了	他	.

天使们为他唱了一首新歌。

[ə; eɪ] [nuː] [stɑːr] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

A	new	star	shone	in	the	East	for	Him	.
一个	新的	星星	闪耀	在	这	东方	为了	他	.

东方为他闪耀了一颗新星。

[sʌm; səm] [men] [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [men] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['lʌvli] ['prez(ə)nts] .

Some	men	with	sheep	came	to	visit	Him	,	and	some	rich	men	brought	Him	lovely	presents	.
一些	男人	和	羊	来了	到	访问	他	,	和	一些	富有的	男人	带来	他	迷人的	礼物	.

有些赶着羊的人来看望他，有些富人给他带来了精美的礼物。

[maɪ] ['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðem; ðəm] ;

My	mother	told	me	all	these	things	,	and	I	mustn't	forget	them	;
我的	母亲	讲述	我	全部	这些	事物	,	和	我	不得	忘记	他们	;

我母亲把这些事都告诉了我，我一定不能忘记；

[ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

it	helps	me	to	remember	to	tell	it	to	you	.
它	帮助	我	到	记住	到	告诉	它	到	你	.

这样可以提醒我告诉你们这件事。

[soʊ] [naʊ] , [ðɪs] ['lʌvli] ['krɪsməs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

So	now	,	this	lovely	Christmas	Child	was	born	in	a	little	bit	of	a	town	,
所以	现在	,	这	迷人的	圣诞节	孩子	曾是	出生	在	一个	小的	少量	的	一个	镇	,

所以，这个可爱的圣诞宝宝就出生在一个小镇上。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] — [oʊ] , [maɪ][tʃaɪld] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l][kraɪ] — " [aɪv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]

the	town	of	—	oh	,	my	child	"	—	with	a	mournful	cry	—	"	I've	forgotten	the
这	镇	的	—	哦	,	我的	孩子	"	—	和	一个	悲哀	哭	—	"	我已经	被遗忘的	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] !

name	of	the	town	!
姓名	的	这	镇	!

"那个城镇——哦，我的孩子"——带着悲伤的哭喊——"我忘记了那个城镇的名字！

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] — [ɪts] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] — [aɪ]

I	used	to	say	it	to	my	mother	—	it's	the	town	of	,	the	town	of	—	I
我	用过的	到	说	它	到	我的	母亲	—	它是	这	镇	的	,	这	镇	的	—	我

[kɑːnt] [rɪ'membər] .

can't	remember	.
不能	记住	.

我以前常跟妈妈说——是那个镇，那个镇——我记不起来了。

" [mɪs] [ə'mændə][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːftli] .

"	Miss	Amanda	could	hear	her	crying	a	little	softly	.
"	错过	阿曼达	可以	听到	她	哭泣	一个	小的	轻轻	.

阿曼达小姐能听到她轻轻地哭泣。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	Never	mind	,	"	she	said	presently	.
"	绝不	头脑	,	"	她	说	目前	.

"没关系，"她过了一会儿说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ðə; ði]['stɔːri]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

"	I	am	very	sorry	;	I	have	not	told	the	story	often	enough	.
"	我	是	非常	对不起	;	我	有	不是	讲述	这	故事	经常	足够的	.

"非常抱歉，我没有经常讲述这个故事。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	wish	I	had	some	one	to	teach	me	a	little	,
我	希望	我	有	一些	一	到	教	我	一个	小的	,

我希望有人能教我一点东西。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [neɪm]

but	perhaps	it	don't	make	so	much	difference	if	I	have	forgotten	the	name
但	也许	它	不	制作	所以	很多	不同之处	如果	我	有	被遗忘的	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

但就算我忘记了小镇的名字，也许也没什么大不了的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .

He	came	to	teach	us	.
他	来了	到	教	我们	.

他来教导我们。

[ʃʊr] [aɪ][wəʊnt][fər'get] [ðæt] .

Sure	I	won't	forget	that	.
当然	我	惯于	忘记	那	.

我当然不会忘记。

[lʌv] [kæn; kən]['nevər][daɪ] .

Love	can	never	die	.
爱	能	绝不	死	.

爱永不消逝。

[ðæts] [ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

That's	the	present	He	gave	to	everybody	.
那就是	这	展示	他	给予	到	大家	.

这是他赐予每个人的礼物。

[soʊ] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [els] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [wiː; wi]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ðə; ði][wʌn]

So	if	nobody	else	gives	us	a	Christmas	present	,	we	always	have	the	one
所以	如果	无人	别的	给予	我们	一个	圣诞节	展示	,	我们	总是	有	这	一

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] .

He	gave	us	.
他	给予	我们	.

所以，即使没有人送我们圣诞礼物，我们还有祂送给我们的那份。

" ['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Silence	for	a	little	.
"	沉默	为了	一个	小的	.

安静一会儿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [mɪs] [ə'mændə] , [dɪr] .

"	I	am	very	sorry	for	Miss	Amanda	,	dear	.
"	我	是	非常	对不起	为了	错过	阿曼达	,	亲爱的	.

“亲爱的，我为阿曼达小姐感到非常难过。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][tʃaɪld][tuː; tə] [lʌv] .

She	has	no	child	to	love	.
她	有	不	孩子	到	爱	.

她没有孩子可以疼爱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [laɪf] .

She	has	a	very	sad	and	lonely	life	.
她	有	一个	非常	伤心	和	孤独	生活	.

她过着非常悲伤和孤独的生活。

" [hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Her	teeth	chattered	a	little	.
"	她	牙齿	喋喋不休	一个	小的	.

她的牙齿微微颤抖了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [naɪt] ; [ðə; ði] ['kʌvərz][ɑːr; ər][kwaɪt] [θɪn] ,

"	It	seems	like	a	very	cold	night	;	the	covers	are	quite	thin	,
"	它	似乎	喜欢	一个	非常	寒冷的	夜晚	;	这	封面	是	相当	薄的	,

“今晚似乎很冷；被子很薄。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['nevər] ['riːəli] ['sʌfər] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][soʊ][wɔːrm] .

but	we	can	never	really	suffer	while	our	hearts	are	so	warm	.
但	我们	能	绝不	真的	遭受	尽管	我们的	心	是	所以	温暖的	.

但是，只要我们内心如此温暖，就永远不会真正感到痛苦。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [fiːl] ['riːəl] [wel] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [plʌmp] [æz; əz]['evər] ,

I'm	glad	you	feel	real	well	,	and	are	just	as	plump	as	ever	,
我是	高兴的	你	感觉	真实的	出色地	,	和	是	只是	作为	丰满	作为	曾经	,

很高兴你感觉很好，而且身材还是一如既往地丰满。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][skɪn][ɪz][dʒʌst][wʌn][bɪt] ['rɪŋk(ə)ld] .

but	your	little	skin	is	just	one	bit	wrinkled	.
但	你的	小的	皮肤	是	只是	一	少量	皱	.

但你的皮肤只是稍微有点皱纹。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [koʊld][ɔːr][biː; bi] [sɪk] ?

You	are	not	going	to	take	cold	or	be	sick	?
你	是	不是	去	到	拿	寒冷的	或者	是	生病的	?

你不会感冒或生病吧?

[oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] !

Oh	,	I	couldn't	give	you	up	!
哦	,	我	不能	给	你	向上	!

哦，我怎么能放弃你呢!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] ['hæpi] , [gʊd] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

I	should	miss	you	so	much	,	you	happy	,	good	little	child	.
我	应该	错过	你	所以	很多	,	你	快乐的	,	好的	小的	孩子	.

我应该非常想念你，你这个快乐、乖巧的小孩。

" [mɪs] [ə'mændə] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɪs] .

"	Miss	Amanda	heard	a	kiss	.
"	错过	阿曼达	听到	一个	吻	.

阿曼达小姐听到了一声吻。

" [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] .

"	Good	-	night	,	dear	.
"	好的	-	夜晚	,	亲爱的	.

“晚安，亲爱的。”

[aɪm][soʊ]['taɪərd] .

I'm	so	tired	.
我是	所以	疲劳的	.

我好累。

[gɑːd] [bles] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] [mɪs] [ə'mændə] ,

God	bless	us	all	,	and	help	us	to	remember	Miss	Amanda	,
上帝	保佑	我们	全部	,	和	帮助	我们	到	记住	错过	阿曼达	,

愿上帝保佑我们所有人，并帮助我们记住阿曼达小姐。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][faɪnd][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][tuː; tə] - [naɪt] .

and	let	her	find	her	present	to	-	night	.
和	让	她	寻找	她	展示	到	-	夜晚	.

让她今晚找到她的礼物吧。

" [mɪs] [ə'mændə] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɔːrm] [ruːm] ,

"	Miss	Amanda	crept	back	to	her	warm	room	,
"	错过	阿曼达	悄悄地爬	后退	到	她	温暖的	房间	,

阿曼达小姐蹑手蹑脚地回到了她温暖的房间。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

and	waited	until	she	was	sure	the	child	was	fast	asleep	.
和	等待	直到	她	曾是	当然	这	孩子	曾是	快速地	睡着了	.

她等到确定孩子已经睡着后才离开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [daʊn] [kwɪlt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] ,

Then	she	took	a	down	quilt	off	the	foot	of	her	own	bed	,
然后	她	采取	一个	向下	被子	离开	这	脚	的	她	自己的	床	,

然后她从自己床脚取下一条羽绒被，

[pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp] - [sterz] .

picked	up	her	candle	,	and	retraced	her	way	up	-	stairs	.
挑选	向上	她	蜡烛	,	和	重走	她	方式	向上	-	楼梯	.

她拿起蜡烛，原路返回楼上。

[ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] ['kʌmfərtər] [ə'pɑːn] ['elsi] .

She	softly	dropped	the	comforter	upon	Elsie	.
她	轻轻	掉落	这	棉被	之上	艾尔西	.

她轻轻地把被子盖在艾尔西身上。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ekoʊ] , [ə; eɪ][sɔːft] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] .

She	**heard**	**,**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**echo**	**,**	**a**	**soft**	**sigh**	**of**	**content**	**.**
她	听到	,	作为	一个	种类	的	回声	,	一个	柔软的	叹	的	内容	.

她听到一声满足的轻叹，仿佛回声一般。

[mɪs] [ə'mændə] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Miss	**Amanda**	**waited**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**shading**	**the**	**candle**	**with**	**one**	**hand**	**,**
错过	阿曼达	等待	一个	片刻	,	然后	阴影	这	蜡烛	和	一	手	,

阿曼达小姐等了一会儿，然后用一只手遮住蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

she	**looked**	**at**	**the**	**sleeping**	**child**	**.**
她	看起来	在	这	睡眠	孩子	.

她看着熟睡的孩子。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

The	**face**	**was**	**pale**	**and**	**thin**	**.**
这	脸	曾是	苍白	和	薄的	.

他的脸色苍白消瘦。

[ðə; ði] ['læʃɪz] [leɪ] [dɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːks] .

The	**lashes**	**lay**	**dark**	**upon**	**the**	**white**	**cheeks**	**.**
这	睫毛	躺	黑暗的	之上	这	白色的	脸颊	.

浓密的睫毛垂落在白皙的脸颊上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [wet] ; [bʌt; bət] , [prest] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌvərd]

They	**were**	**quite**	**wet**	**;**	**but**	**,**	**pressed**	**close**	**to**	**them**	**,**	**and**	**carefully**	**covered**
他们	是	相当	湿的	;	但	,	按下	关闭	到	他们	,	和	小心	涵盖

[baɪ]['lɪt(ə)l] ,

by	**little**	**,**
经过	小的	,

它们湿透了；但是，紧紧地贴在它们身上，并小心地用少量东西盖住，

[tɔɪl] - ['hɑrdnd] [hændz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊ'tesk] [pə'teɪtoʊ][ɪn][ɪts] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] .

toil	**-**	**hardened**	**hands**	**,**	**was**	**the**	**grotesque**	**potato**	**in**	**its**	**white**	**night**	**-**	**gown**	**.**
辛劳	-	硬化	双手	,	曾是	这	怪诞	土豆	在	它是	白色的	夜晚	-	袍	.

那双饱经风霜的双手，就像穿着白色睡袍的怪异土豆。

[mɪs] [ə'mændə][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪr] [klɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt]

Miss	**Amanda**	**was**	**surprised**	**by**	**a**	**queer**	**click**	**in**	**her**	**throat**	**,**	**and**	**hurried**	**out**
错过	阿曼达	曾是	惊讶	经过	一个	酷儿	点击	在	她	喉	,	和	慌忙	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	**the**	**room**	**.**
的	这	房间	.

阿曼达小姐喉咙里发出奇怪的咔哒声，吓了一跳，赶紧跑出了房间。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['faɪər] , ['kænd(ə)l][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] [kəm'prest] [hɜːr; hər][lɪps] .

She	**stood**	**before**	**her**	**fire**	**,**	**candle**	**in**	**hand**	**,**	**and**	**bitterly**	**compressed**	**her**	**lips**	**.**
她	站立	前	她	火	,	蜡烛	在	手	,	和	苦涩地	压缩	她	嘴唇	.

她站在火堆前，手里拿着蜡烛，痛苦地抿紧了嘴唇。

[ʃiː; ʃi][hoʊps] " [aɪl] [faɪnd][maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][tuː; tə] - [naɪt] .

She	**hopes**	**"**	**I'll**	**find**	**my**	**Christmas**	**present**	**to**	**-**	**night**	**.**
她	希望	"	患病的	寻找	我的	圣诞节	展示	到	-	夜晚	.

她希望"我今晚能找到我的圣诞礼物。"

[huː] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	**will**	**send**	**it**	**to**	**me**	**,**	**and**	**what**	**will**	**it**	**be**	**?**
WHO	将要	发送	它	到	我	,	和	什么	将要	它	是	?

谁会寄给我？寄的是什么？

[huːm] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Whom do I care for , and who cares for me ?
谁 做 我 关心 为了 , 和 WHO 关心 为了 我 ?

我关心谁，谁又关心我?

[noʊ][wʌn] .
No one .
不 一 .

没有人。

[nɑːt][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Not one human being .
不是 一 人类 存在 .

一个也没有。

" [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,
" She crossed the room , and , placing her candle upon the dressing - table ,
" 她 交叉 这 房间 , 和 , 放置 她 蜡烛 之上 这 敷料 - 桌子 ,
[geɪzd] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] .
gazed at herself in the glass .
凝视 在 她自己 在 这 玻璃 .

她穿过房间，把蜡烛放在梳妆台上，对着镜子凝视着自己。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [oʊld][ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['frendləs] .
" I am growing old , old and hard , and perfectly friendless .
" 我 是 生长 老的 , 老的 和 难的 , 和 完美 没有朋友 .

“我正在变老，又老又硬，而且一个朋友也没有。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] [stɑːrt][ænd; ənd][kraɪ] ?
" But why that start and cry ?
" 但 为什么 那 开始 和 哭 ?

“但是为什么突然哭起来呢？”

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] , ['flɜːrɪʃɪŋ] , ['bɔɪɪʃ] ['hændraɪtɪŋ] [soʊ] [wel]
There before her eyes , in the big , flourishing , boyish handwriting so well
那里 前 她 眼睛 , 在 这 大的 , 芊芊 , 男孩气 手写 所以 出色地
[rɪ'membər] ,
remembered ,
记得 ,

在她眼前，赫然出现着那熟悉的、笔迹优美、稚气未脱的字迹：

[ʃiː; ʃi] [riːdz] : " ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [kæn; kən]['nevər][daɪ] .
she reads : " Our love can never die .
她 阅读 : " 我们的 爱 能 绝不 死 .

她读道：“我们的爱永不消逝。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [iːtʃ] ['ʌðər] , [dɪr] ['sɪstər] , [ænd; ənd][noʊ] ['mætər]
We have nothing in the world except each other , dear sister , and no matter
我们 有 没有什么 在 这 世界 除了 每个 其他 , 亲爱的 姐姐 , 和 不 事情
[wʌt] [meɪ] [kʌm] ,
what may come ,
什么 可能 来 ,

亲爱的妹妹，我们在这个世界上除了彼此一无所有，无论将来会发生什么，

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [kæn; kən]['nevər] [tʃeɪndʒ] .
our love can never change .
我们的 爱 能 绝不 改变 .

我们的爱永远不会改变。

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" She snatched up the paper and threw herself into a chair .
" 她 抢夺 向上 这 纸 和 扔 她自己 进入 一个 椅子 .

她一把抓起报纸，一屁股坐在椅子上。

" [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] " ?
" Where did it come from " ?
" 在哪里 做过 它 来 从 " ?

“它来自哪里？”

[ʃiː; ʃi][kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] ['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ðɪs] [naɪt] ?
" What evil genius placed it here this night ?
" 什么 邪恶的 天才 放置 它 这里 这 夜晚 ?

“今晚是哪个邪恶的天才把它放在这里的？”

['hævnt] [aɪ] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tɔːrn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] ['retʃɪd] [bɔɪ] ['evər] [roʊt]
Haven't I , years ago , torn and destroyed every word that wretched boy ever wrote
还没有 我 , 年 前 , 撕裂 和 损毁 每一个 单词 那 可怜 男生 曾经 写道
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

难道我不是早在多年前就撕毁了那个可怜的男孩写给我的每一个字吗?

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
" She tossed her arms over her head , and rocked back and forth ,
" 她 抛掷 她 武器 超过 她 头 , 和 摇滚 后退 和 前进 ,
[ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd] .
and groaned aloud .
和 呻吟 大声 .

她将双臂举过头顶，前后摇晃，大声呻吟。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɜːr; hər] [θɔːts] [naʊ] , [ɔːr] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [bæk] ['oʊvər]
She could not help her thoughts now , or keep them from going back over
她 可以 不是 帮助 她 想法 现在 , 或者 保持 他们 从 去 后退 超过
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

她现在无法控制自己的思绪，也无法阻止它们回到过去。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sɔfənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [terz] [fel] .
Her heart softened as she remembered , and the scalding tears fell .
她 心 软化 作为 她 记得 , 和 这 烫 眼泪 跌倒 .

回忆涌上心头，她的心软了下来，滚烫的泪水夺眶而出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʌp] - [sterz] ,
She was only a child , not much older than the one up - stairs ,
她 曾是 仅有的 一个 孩子 , 不是 很多 老 比 这 一 向上 - 楼梯 ,

她只是个孩子，比楼上的孩子大不了多少。

[wen] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər]['beɪbi] - ['brʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['seɪɪŋ]
when her dying mother had placed her baby - brother in her arms , saying
什么时候 她 垂死 母亲 有 放置 她 婴儿 - 兄弟 在 她 武器 , 说
:
:
:

当她临终的母亲把她的弟弟放在她怀里时，说道：

" [hiː; hi][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ə'mændə] .
" He is all I have to leave you , Amanda .
" 他 是 全部 我 有 到 离开 你 , 阿曼达 .

“他是我唯一能留给你的人，阿曼达。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

I	know	you	love	him	.
我	知道	你	爱	他	.

我知道你爱他。

[dəunt]['evər][biː; bi] [hɑːrʃ] [ɔːr] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Don't	ever	be	harsh	or	unforgiving	to	him	.
不	曾经	是	残酷的	或者	毫不留情	到	他	.

永远不要对他苛刻或不宽容。

" [haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [trʌst] ?

"	How	had	she	kept	her	trust	?
"	如何	有	她	保留	她	相信	?

她是如何保持信任的?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

She	had	loved	him	.
她	有	喜爱	他	.

她曾深爱着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	had	worked	early	and	worked	late	for	him	.
她	有	工作	早期的	和	工作	晚的	为了	他	.

她为他早出晚归。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] - [rɪ'peɪd] .

She	had	given	up	everything	;	but	she	had	been	ill	-	repaid	.
她	有	给定	向上	一切	;	但	她	有	到过	患病的	-	已偿还	.

她放弃了一切，但却没有得到应有的回报。

" [ɪl] , " [duː][aɪ] [seɪ] ?

"	Ill	,	"	do	I	say	?
"	患病的	,	"	做	我	说	?

“生病了，”我该怎么说呢?

['verɪli] , [ɪz] [ðɪs] [nɑːt] [truː] [ʌv; əv] [lʌv] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] ['blesɪdnəs] ?

Verily	,	is	this	not	true	of	Love	:	that	it	brings	its	own	blessedness	?
确实	,	是	这	不是	真的	的	爱	:	那	它	带来	它是自己的		幸福	?

难道爱不正是如此吗? 它能带来自身的幸福!

[ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['setld] [koʊld][ænd; ənd] [stɪl] .

The	fire	burned	low	,	and	the	room	settled	cold	and	still	.
这	火	烧伤	低的	,	和	这	房间	定居	寒冷的	和	仍然	.

火势渐弱，房间里变得冰冷而寂静。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪz]

She	seemed	to	feel	a	pair	of	boyish	arms	about	her	neck	and	a	boy's
她	似乎	到	感觉	一个	一对	的	男孩气	武器	关于	她	脖子	和	一个	男孩们

[rʌf] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

rough	kiss	upon	her	cheek	.
粗糙的	吻	之上	她	脸颊	.

她似乎感觉到一双男孩般的手臂环住了她的脖子，脸颊上被男孩粗暴地吻了一下。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['sɪti] ,

When	she	was	but	a	young	woman	she	had	moved	to	the	big	city	,
什么时候	她	曾是	但	一个	年轻的	女士	她	有	已搬	到	这	大的	城市	,

她年轻时就搬到了大城市，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hɜːr; hər] ['drɛsˌmeɪkərz] [ʃɑːp] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər]

and	started	her	dressmaker's	shop	,	so	that	he	could	have	a	better
和	开始	她	裁缝的	店铺	，	所以	那	他	可以	有	一个	更好的

[tʃæns] [æt; ət] [skuːl] .

chance	at	school	.
机会	在	学校	.

于是她开办了自己的服装店，这样他就能有更好的学习机会。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !

What	a	loving	boy	he	was	!
什么	一个	爱	男生	他	曾是	!

他真是个可爱的孩子！

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] !

So	full	of	fun	!
所以	满的	的	乐趣	!

太有趣了！

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsld] [ˌaʊt'saɪd] .

The	wind	whistled	outside	.
这	风	吹口哨	外部	.

外面风呼啸而过。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] : " [jʊə(r)] [maɪ] ['hænsəm]

She	thought	it	was	he	,	and	she	heard	him	again	:	"	You're	my	handsome
她	想法	它	曾是	他	，	和	她	听到	他	再次	：	"	你是	我的	英俊的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

她以为是他，然后她又听到他说："你是我的漂亮妹妹。"

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['sɪstər] [æz; əz] [aɪ] .

Not	one	of	the	fellows	have	as	handsome	a	sister	as	I	.
不是	一	的	这	伙伴们	有	作为	英俊的	一个	姐姐	作为	我	.

他们当中没有一个人的妹妹像我这么漂亮。

" [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

"	How	proud	she	had	felt	when	she	had	started	him	off	to	college	.
"	如何	自豪的	她	有	毛毡	什么时候	她	有	开始	他	离开	到	大学	.

"当她送他上大学时，她感到无比自豪。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [miːnz] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrdər] [wɜːrk] ,

"	It	only	means	a	few	years	of	a	little	harder	work	,
"	它	仅有的	方法	一个	很少	年	的	一个	小的	更难	工作	,

"这仅仅意味着几年内要多付出一些努力，"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [siː] [maɪ] [bɔɪ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [stænd] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

and	then	I'll	see	my	boy	able	to	take	his	stand	with	anybody	.
和	然后	患病的	看	我的	男生	有能力的	到	拿	他的	站立	和	任何人	.

到那时，我就会看到我的儿子能够勇敢地与任何人对抗。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [groʊn] [ə'freʃ] .

"	But	now	she	wept	and	groaned	afresh	.
"	但	现在	她	哭泣	和	呻吟	重新	.

但现在她又哭又呻吟了。

" [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [triːt] [ˌem 'iː] [soʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] !

"	Oh	,	how	could	he	treat	me	so	,	how	could	he	!
"	哦	,	如何	可以	他	对待	我	所以	,	如何	可以	他	!

"哦，他怎么能这样对我，他怎么能这样！"

[ðə; ði] ['retʃɪd] [dɪs'greɪs] !

The	wretched	disgrace	!
这	可怜	耻辱	!

真是耻辱!

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] .

"	He	had	been	expelled	.
"	他	有	到过	被驱逐	.

他已被开除。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['letər] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['letər] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

The	president's	letter	was	severe	;	but	the	young	man's	letter	regretted	it	as
这	总统的	信	曾是	严重	;	但	这	年轻的	男人的	信	后悔	它	作为

['oʊnli][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [præŋk] .

only	a	boyish	prank	.
仅有的	一个	男孩气	恶作剧	.

总统的信措辞严厉；但年轻人的信中却后悔这只是孩子气的恶作剧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] .

He	was	sorry	.
他	曾是	对不起	.

他感到很抱歉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	never	expected	anything	so	serious	would	come	of	it	.
他	有	绝不	预期的	任何事物	所以	严肃的	会	来	的	它	.

他从未想过事情会发展到如此严重的地步。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] .

He	deserved	the	disgrace	.
他	应得的	这	耻辱	.

他罪有应得。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][hɜːrt][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It	only	hurt	him	through	his	love	for	her	.
它	仅有的	伤害	他	通过	他的	爱	为了	她	.

他对她的爱只会让他更加痛苦。

[bʌt; bət]['oʊnli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] [duː] .

But	only	forgive	him	,	and	he	would	show	her	what	he	could	yet	do	.
但	仅有的	原谅	他	,	和	他	会	展示	她	什么	他	可以	然而	做	.

但只要你原谅他，他就会向她展示他还能做到什么。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?

What	had	he	done	?
什么	有	他	完毕	?

他做了什么?

[hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ][kæf][tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [dɔːr] - [bel] .

He	had	tied	a	calf	to	the	president's	door	-	bell	.
他	有	系	一个	小牛	到	这	总统的	门	-	钟	.

他把一头小牛拴在了总统的门铃上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] .

She	remembered	her	answer	to	this	letter	,	asking	for	her	forgiveness	.
她	记得	她	回答	到	这	信	,	问	为了	她	饶恕	.

她想起了自己对这封信的回复，请求她的原谅。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

It	stood	before	her	,	written	in	characters	of	flame	.
它	站立	前	她	,	书面	在	人物	的	火焰	.

它矗立在她面前，用火焰般的文字写成。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɪn] [ðɪs] [bɪn] [hɑːrʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Had **she** **in** **this** **been** **harsh** **to** **the** **boy** **,**
有 她 在 这 到过 残酷的 到 这 男生 ,

如果她在这件事上对男孩很苛刻的话

[ðə; ði]['oʊnli] ['legəsi] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ?
the **only** **legacy** **her** **dying** **mother** **had** **to** **leave** **her** **?**
这 仅有的 遗产 她 垂死 母亲 有 到 离开 她 ?

她临终的母亲唯一留给她的遗产是什么?

" ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔːr] [siː] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] .
" **Never** **speak** **to** **me** **,** **nor** **see** **my** **face** **again** **.**
" 绝不 说话 到 我 , 也不 看 我的 脸 再次 .

“永远不要跟我说话，也永远不要再见到我。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
You **have** **disgraced** **yourself** **and** **me** **.**
你 有 蒙羞的 你自己 和 我 .

你让自己和我蒙羞。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['letər] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It** **was** **not** **so** **long** **a** **letter** **but** **that** **she** **could** **easily** **remember** **it** **.**
" 它 曾是 不是 所以 长的 一个 信 但 那 她 可以 容易地 记住 它 .

“这封信虽然不长，但她很容易就能记住。”

['æftərwərd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Afterward **,** **the** **president** **himself** **had** **written** **again** **to** **her** **.**
之后 , 这 总统 他自己 有 书面 再次 到 她 .

之后，总统本人又给她写了一封信。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['heɪsti] .
He **thought** **he** **had** **been** **too** **hasty** **.**
他 想法 他 有 到过 也 仓促 .

他觉得自己当时太草率了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɔɪz] [præŋk] .
It **was** **truly** **only** **a** **boy's** **prank** **.**
它 曾是 真的 仅有的 一个 男孩们 恶作剧 .

这真的只是个男孩的恶作剧而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌn'dʒentlmənli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑːn][ɔːl] -
It **was** **,** **of** **course** **,** **ungentlemanly** **,** **but** **the** **trick** **was** **played** **on** **All** **-**
['fuːlz] [naɪt] ,
Fool's **Night** **,**
傻瓜 夜晚 ,

这当然有失绅士风度，但这个恶作剧是在愚人节之夜上演的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['greɪtər] [weɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
and **that** **should** **have** **had** **greater** **weight** **than** **it** **did** **.**
和 那 应该 有 有 更大的 重量 比 它 做过 .

而这件事本应比实际情况更重要。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , ['æftər]['prɑːpər][ə'pɑːləˌdʒiːz][wɜːr; wər] [meɪd] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,
The **faculty** **were** **willing** **,** **after** **proper** **apologies** **were** **made** **,** **to** **excuse** **it** **,**
这 学院 是 愿意的 , 后 恰当的 致歉 是 制成 , 到 原谅 它 ,
[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [bæk] .
and **take** **her** **brother** **back** **.**
和 拿 她 兄弟 后退 .

在得到正式道歉后，校方愿意原谅此事，并接纳她的弟弟回去。

[wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ?
Where **was** **her** **brother** **?**
在哪里 曾是 她 兄弟 ?

她哥哥在哪里?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ,
He **could** **not** **be** **found** **,**
他 可以 不是 是 成立 ,

他下落不明。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][wɜːrd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][sent] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['letər] .
and **not** **one** **word** **had** **she** **heard** **of** **him** **since** **she** **sent** **that** **dreadful** **letter** **.**
和 不是 一 单词 有 她 听到 的 他 自从 她 发送 那 可怕 信 .

自从她寄出那封可怕的信后，就再也没有他的任何消息了。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ded] .
He **might** **be** **dead** **.**
他 可能 是 死的 .

他可能已经死了。

[oʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] !
Oh **,** **how** **often** **she** **thought** **that** **!**
哦 , 如何 经常 她 想法 那 !

她常常这样想!

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wet] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Now **she** **wrung** **her** **hands** **and** **covered** **her** **wet** **cheeks** **with** **them** **.**
现在 她 拧干 她 双手 和 涵盖 她 湿的 脸颊 和 他们 .

她搓着手，用手捂住湿漉漉的脸颊。

[hɜːr; hər] [her] [fel] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɪn][hɜːr; hər]['ægəni][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .
Her **hair** **fell** **about** **her** **shoulders** **,** **as** **she** **shook** **in** **her** **agony** **of** **remorse** **.**
她 头发 跌倒 关于 她 肩膀 , 作为 她 摇晃 在 她 痛苦 的 悔恨 .

她浑身颤抖，悔恨交加，长发披散在肩上。

[wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðɪs] ?
What **noise** **is** **this** **?**
什么 噪音 是 这 ?

这是什么声音?

[ðə; ði] [dɔːr] - [bel] ['piːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] .
the **door** **-** **bell** **pealing** **through** **the** **silent** **house** **.**
这 门 - 钟 剥落 通过 这 沉默的 房子 .

门铃声划破寂静的屋子。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] .
Again **and** **again** **it** **rings** **.**
再次 和 再次 它 戒指 .

铃声一次又一次地响起。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] [bel] .
She **did** **not** **hear** **this** **bell** **.**
她 做过 不是 听到 这 钟 .

她没有听到这声铃响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] !
She **was** **listening** **to** **another** **,** **and** **how** **it** **rang** **!**
她 曾是 聆听 到 其他 , 和 如何 它 响铃 !

她正在听另一个人说话，那声音真悦耳!

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] , [ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæf]

Louder	**and**	**louder**	**,**	**how**	**it**	**rang**	**,**	**and**	**well**	**it**	**might**	**,**	**with**	**a**	**calf**
更大声	和	更大声	,	如何	它	响铃	,	和	出色地	它	可能	,	和	一个	小牛

['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ,

jumping	**about**	**,**
跳	关于	,

声音越来越大，越来越响亮，这也不奇怪，毕竟有一头小牛犊在周围蹦来蹦去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

trying	**to**	**get**	**away**	**from**	**it**	**.**
尝试	到	得到	离开	从	它	.

想逃离这一切。

['iːv(ə)n][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['mɪzəri] — [soʊ] [nɪr] [tə'geðər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi]

Even	**in**	**all**	**her**	**misery**	**—**	**so**	**near**	**together**	**are**	**the**	**ecstasies**	**of**	**emotion**	**—**	**she**
甚至	在	全部	她	苦难	—	所以	靠近	一起	是	这	狂喜	的	情感	—	她

[læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [hɪr]

laughed	**aloud**	**and**	**then**	**shuddered**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**she**	**should**	**never**	**again**	**hear**
笑了	大声	和	然后	颤抖	在	这	想法	那	她	应该	绝不	再次	听到

['eni] [nɔɪz] [kwaɪt][soʊ] [laʊd] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

any	**noise**	**quite**	**so**	**loud**	**as**	**this**	**of**	**the**	**past**	**.**
任何	噪音	相当	所以	大声	作为	这	的	这	过去的	.

即使在她所有的痛苦之中——情感的狂喜如此接近——她也放声大笑，然后想到她再也听不到像过去那样响亮的声音，不禁打了个寒颤。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] , [tʃɪl] [ruːm] [ə; eɪ] ['tætərd] ['prez(ə)ns] ,

Then	**she**	**felt**	**in**	**the**	**silent**	**,**	**chill**	**room**	**a**	**tattered**	**presence**	**,**
然后	她	毛毡	在	这	沉默的	,	寒意	房间	一个	破烂	在场	,

然后，她感觉到在这间寂静冰冷的房间里，有一个衣衫褴褛的身影。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hæf] - ['froʊz(ə)n][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] .

a	**little**	**half**	**-**	**frozen**	**hand**	**upon**	**her**	**own**	**.**
一个	小的	一半	-	冷冻	手	之上	她	自己的	.

一只半冻僵的小手放在她自己的手上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['striːmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ðə; ði][bɪg] , [waɪd] [aɪz]

She	**turned**	**her**	**streaming**	**eyes**	**,**	**and**	**they**	**were**	**met**	**by**	**the**	**big**	**,**	**wide**	**eyes**
她	转向	她	流媒体	眼睛	,	和	他们	是	遇见	经过	这	大的	,	宽的	眼睛

[ʌv; əv] ['elsi] .

of	**Elsie**	**.**
的	艾尔西	.

她转过头，泪眼婆娑，与艾尔西那双大大的眼睛对视。

" [mɪs] [ə'mændə] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] ['rɪŋɪŋ] ?

"	**Miss**	**Amanda**	**,**	**didn't**	**you**	**hear**	**the**	**door**	**-**	**bell**	**ringing**	**?**
"	错过	阿曼达	,	没有	你	听到	这	门	-	钟	铃声	?

“阿曼达小姐，你没听到门铃响吗？”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] — ['weɪtɪŋ] [daʊn] - [sterz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There	**is**	**something**	**—**	**no**	**,**	**there**	**is**	**somebody**	**—**	**waiting**	**down**	**-**	**stairs**	**for**	**you**	**.**
那里	是	某物	—	不	,	那里	是	某人	—	等待	向下	-	楼梯	为了	你	.

楼下有个人——或者说，有东西——在等你。

" [hæf] [deɪzd] , [hæf] [ə'freɪd] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] , [mɪs] [ə'mændə] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	**Half**	**dazed**	**,**	**half**	**afraid**	**,**	**ashamed**	**of**	**her**	**tears**	**,**	**Miss**	**Amanda**	**left**	**the**	**room**	**,**
"	一半	茫然	,	一半	害怕的	,	羞愧	的	她	眼泪	,	错过	阿曼达	左边	这	房间	,

“阿曼达小姐半是茫然，半是恐惧，为自己的眼泪感到羞愧，她离开了房间。”

[led][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][baɪ][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['prez(ə)ns] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['prez(ə)ns] .

led	**by**	**the**	**child**	**as**	**by**	**an**	**unearthly**	**presence**	**into**	**an**	**unearthly**	**presence**	**.**
引领	经过	这	孩子	作为	经过	一个	超凡脱俗的	在场	进入	一个	超凡脱俗的	在场	.

被孩子引领，如同被某种超自然的存在引领，进入某种超自然的存在。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['bɪrdɪd] [mæn] [ðæt] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [truː] [ɑːrmz] ?

Who	**was**	**this**	**bearded**	**man**	**that**	**folded**	**her**	**in**	**his**	**strong**	**,**	**true**	**arms**	**?**
WHO	曾是	这	留着胡子的	男人	那	折叠	她	在	他的	强的	,	真的	武器	?

这位将她拥入强壮有力臂弯的蓄须男子是谁?

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] .

"	**I**	**have**	**so**	**much**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**dear**	**child**	**.**
"	我	有	所以	很多	到	告诉	你	,	亲爱的	孩子	.

“我有很多话想对你说，亲爱的孩子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	**am**	**such**	**a**	**happy**	**little**	**girl**	**.**
我	是	这样的	一个	快乐的	小的	女孩	.

我真是个快乐的小女孩。

[mɪs] [ə'mændəz] [dɪr] ['brʌðər] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] .

Miss	**Amanda's**	**dear**	**brother**	**has**	**come**	**home**	**.**
错过	阿曼达的	亲爱的	兄弟	有	来	家	.

阿曼达小姐亲爱的哥哥回家了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

She	**is**	**so**	**happy**	**,**	**and**	**she**	**loves**	**him**	**so**	**much**	**.**
她	是	所以	快乐的	,	和	她	爱	他	所以	很多	.

她非常开心，她非常爱他。

[ænd; ənd] , [oʊ] ['dɑːrlɪŋ] , [ðeɪ] [bəuθ] [lʌv] [ˌem 'iː] !

And	**,**	**oh**	**darling**	**,**	**they**	**both**	**love**	**me**	**!**
和	,	哦	亲爱的	,	他们	两个都	爱	我	!

哦，亲爱的，他们俩都爱我!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][juː; jʊ] !

And	**it**	**was**	**all**	**you**	**!**
和	它	曾是	全部	你	!

这一切都是你做的!

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

You	**did**	**it**	**all**	**!**
你	做过	它	全部	!

这一切都是你做的!

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [wʌn] [swiːt] , ['lʌvɪŋ] ,

Oh	**,**	**there**	**is**	**no**	**knowing**	**how**	**much**	**good**	**one**	**sweet**	**,**	**loving**	**,**
哦	,	那里	是	不	会心	如何	很多	好的	一	甜的	,	爱	,

哦，谁也无法知道一个甜蜜、充满爱心的人有多么美好，

[kən'tentɪd] [pə'teɪtoʊ] - [tʃaɪld][kæn; kən][duː][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

contented	**potato**	**-**	**child**	**can**	**do**	**in**	**a**	**house**	**.**
满足	土豆	-	孩子	能	做	在	一个	房子	.

一个满足的土豆孩子可以在房子里做任何事。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] ['nevər] ['ɛndz]

"	**A**	**Story**	**That**	**Never**	**Ends**
"	一个	故事	那	绝不	结束

一个永不完结的故事

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

Tommy	**was**	**very**	**angry**	**.**
汤米	曾是	非常	生气的	.

汤米非常生气。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] , ['ʌtərli] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [nɑːk]
He **rushed** **up** **-** **stairs** **and** **into** **his** **mother's** **room** **,** **utterly** **forgetting** **his** **knock**
他 匆忙 向上 - 楼梯 和 进入 他的 母亲的 房间 , 完全地 遗忘 他的 敲
[ɔːr] " [ˌeɪ 'em][aɪ] ['welkəm] ,
or **"** **Am** **I** **welcome** **,**
或者 " 是 我 欢迎 ,

他冲上楼，进了母亲的房间，完全忘记了敲门或者问"欢迎光临"。

['mʌðər] ? "
mother **?** **"**
母亲 ? "

母亲？ "

" [bæŋ] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [rɪ'zaʊndid] ['oʊvər][ðə; ði]
" **Bang** **!** **"** **echoed** **the** **door** **behind** **him** **with** **a** **noise** **that** **resounded** **over** **the**
" 砰 ! " 回声 这 门 在后面 他 和 一个 噪音 那 回荡着 超过 这
[hoʊl] [haʊs] .
whole **house** **.**
所有的 房子 .

"砰！"他身后的门传来一声巨响，响彻整栋房子。

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wʌz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] .
Why **he** **was** **angry** **was** **plain** **enough** **.**
为什么 他 曾是 生气的 曾是 清楚的 足够的 .

他生气的原因显而易见。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [blæk] , [noʊz] ['bliːdɪŋ] , [koʊt][tɔːrn] , ['kɑːlər] ['hæŋɪŋ] .
His **eye** **was** **black** **,** **nose** **bleeding** **,** **coat** **torn** **,** **collar** **hanging** **.**
他的 眼睛 曾是 黑色的 , 鼻子 出血 , 外套 撕裂 , 衣领 绞刑 .

他一只眼睛乌青，鼻子流血，外套撕破，衣领耷拉着。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz][hiː; hi][bent]['oʊvər][ðə; ði] [wɑːʃ] - [boʊl] .
His **mother** **took** **it** **off** **as** **he** **bent** **over** **the** **wash** **-** **bowl** **.**
他的 母亲 采取 它 离开 作为 他 弯曲 超过 这 洗 - 碗 .

他弯腰在洗脸盆前洗脸时，他母亲把它脱了下来。

" [oʊ] , ['tɑːmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juːv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] . "
" **Oh** **,** **Tommy** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **you've** **been** **fighting** **again** **.** **"**
" 哦 , 汤米 , " 她 说 , " 你已经 到过 斗争 再次 . "

"哦，汤米，"她说，"你又打架了。"

" [wel] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?
" **Well** **,** **mother** **,** **"** **he** **exclaimed** **,** **"** **what** **do** **you** **expect** **me** **to** **do** **?**
" 出色地 , 母亲 , " 他 惊呼 , " 什么 做 你 预计 我 到 做 ?

"妈，你希望我怎么做？"他喊道。

[ðæt] [bɑːb] ['saɪks] [θruː] ['rɑːks][æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [neɪmz] .
That **Bob** **Sykes** **threw** **rocks** **at** **me** **again** **and** **called** **me** **names** **.**
那 鲍勃 赛克斯 扔 岩石 在 我 再次 和 称为 我 姓名 .

鲍勃·赛克斯又一次朝我扔石头，还骂我。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] — "
He **said** **I** **was** **—** **"**
他 说 我 曾是 — "

他说我是——"

" [hʌʃ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [juː; jʊ]['oʊnli] [groʊ] [mɔːr] ['æŋgri][æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] .
" **Hush** **,** **"** **said** **his** **mother** **,** **"** **you** **only** **grow** **more** **angry** **as** **you** **speak** **.**
" 嘘 , " 说 他的 母亲 , " 你 仅有的 生长 更多的 生气的 作为 你 说话 .

"嘘，"他母亲说，"你越说越生气。"

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ruːl] , - [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈʌðər]
Is **it** **hard** **for** **you** **now** **to** **remember** **the** **rule** **,** **'** **The** **good** **things** **about** **others**
是 它 难的 为了 你 现在 到 记住 这 规则 , - 这 好的 事物 关于 其他的
,
,
,

你现在是不是很难记住这条规则："要看到别人身上的优点，

[ðə; ði] [ˈnɔːti] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] - - ? "
the **naughty** **things** **about** **yourself** **'** **'** **?** **"**
这 淘气 事物 关于 你自己 - - ? "

"你身上那些不好的习惯吗？"

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
There **is** **nothing** **good** **about** **him** **.**
那里 是 没有什么 好的 关于 他 .

他身上没有任何优点。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
I **hate** **him** **.**
我 恨 他 .

我恨他。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [aɪ][duː] .
I **wish** **he** **was** **dead** **,** **I** **do** **.**
我 希望 他 曾是 死的 , 我 做 .

我真希望他死了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
I **wish** **I** **could** **kill** **him** **.**
我 希望 我 可以 杀 他 .

我真想杀了他。

" ['stɜːrnli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] .
" Sternly his mother took him by the arm and led him before the mirror .
" 严厉地 他的 母亲 采取 他 经过 这 手臂 和 引领 他 前 这 镜子 .

"他母亲严厉地抓住他的胳膊，把他领到镜子前。"

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .
One look at the face he saw there silenced him .
一 看 在 这 脸 他 锯 那里 沉默 他 .

他只看了一眼那里的脸，就哑口无言了。

" [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] . -
" To all intents and purposes you have killed him . '
" 到 全部 意图 和 目的 你 有 被杀 他 . -

"实际上你已经杀了他。"

[ˌhuːsoʊˈevər] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['mɜːrdərər] . -
Whosoever hateth his brother is a murderer . '
无论谁 恨 他的 兄弟 是 一个 凶手 . -

凡恨他弟兄的，就是杀人犯。

[juː; jʊ]['kænɑːt][bʌt; bət] [rɪ'membər] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɑːmi] .
You cannot but remember who said it , Tommy .
你 不能 但 记住 WHO 说 它 , 汤米 .

汤米，你不可能忘记是谁说的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

It	is	late	in	the	afternoon	.
它	是	晚的	在	这	下午	.

已是傍晚时分。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] .

The	sun	is	going	down	.
这	太阳	是	去	向下	.

太阳正在落山。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] .

To	-	morrow	is	His	birthday	.
到	-	明天	是	他的	生日	.

明天是他的生日。

[ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [fərˈgɪv] [bɑːb] ? "

Hadn't	you	better	forgive	Bob	?	"
之前没有	你	更好的	原谅	鲍勃	?	"

你难道不应该原谅鲍勃吗?

" [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ker] ,

"	The	sun	may	go	down	and	the	sun	may	come	up	for	all	I	care	,
"	这	太阳	可能	去	向下	和	这	太阳	可能	来	向上	为了	全部	我	关心	,

“太阳落山，太阳升起，我都不在乎。”

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

"	he	answered	,	"	I'll	never	forgive	him	.
"	他	回答	,	"	患病的	绝不	原谅	他	.

他回答说：“我永远不会原谅他。”

" [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

"	Without	further	word	his	mother	bathed	his	heated	face	and	led	him	to
"	没有	更远	单词	他的	母亲	洗澡	他的	加热	脸	和	引领	他	到

[hɜːr; hər] [bed] .

her	bed	.
她	床	.

“母亲一言不发，为他擦干了发烫的脸，然后领着他上了床。”

" [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊvər] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Lie	down	and	rest	,	"	she	said	,	"	you	are	over	excited	.
"	说谎	向下	和	休息	,	"	她	说	,	"	你	是	超过	兴奋的	.

“躺下休息吧,”她说，“你太兴奋了。”

['kwaɪət] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

Quiet	will	help	you	.
安静的	将要	帮助	你	.

保持安静对你有帮助。

" [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [æt; ət] [hɜːr; hər]

"	He	lay	and	looked	at	her	as	she	sat	quietly	and	gravely	at	her
"	他	躺	和	看起来	在	她	作为	她	卫星	悄悄	和	严重地	在	她

[wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

work	under	the	Picture	.
工作	在下面	这	图片	.

他躺着看着她，她安静而严肃地坐在画像下工作。

['evər] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

Ever	since	he	could	remember	,
曾经	自从	他	可以	记住	,

从他记事起，

[hɜːr; hər] [tʃer] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] ,

her	chair	at	this	hour	of	the	day	had	been	in	that	corner	,
她	椅子	在	这	小时	的	这	天	有	到过	在	那	角落	,

一天中的这个时候，她的椅子一直放在那个角落里。

[ænd; ənd] [loʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [naʊ] ,

and	low	over	it	had	always	hung	,	just	as	it	hung	now	,
和	低的	超过	它	有	总是	悬挂	,	只是	作为	它	悬挂	现在	,

它上方一直低垂着一根树枝，就像现在这样。

[ðæt] ['pɪktʃər] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] ['ɛmaʊs] .

that	Picture	so	often	explained	to	him	,	"	The	Walk	to	Emmaus	.
那	图片	所以	经常	解释	到	他	,	"	这	走	到	以马忤斯	.

那幅画经常向他解释，“通往以马忤斯的路”。

" [haʊ] [kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ,

"	How	calm	and	quiet	his	mother	was	;	and	the	room	,
"	如何	冷静的	和	安静的	他的	母亲	曾是	;	和	这	房间	,

他的母亲多么平静安详啊；房间里，

[haʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [kuːl] ['æftər] [ðæt] ['kraʊdɪd] [striːt] !

how	still	and	cool	after	that	crowded	street	!
如何	仍然	和	凉爽的	后	那	挤	街道	!

在拥挤的街道之后，这里如此安静凉爽！

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [aɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [naʊ] ;

Shutting	his	aching	eyes	he	could	see	it	again	now	;
关闭	他的	疼痛	眼睛	他	可以	看	它	再次	现在	;

他闭上疼痛的双眼，现在又能看到它了；

[ðə; ði] ['swerɪŋ] [mɑːb][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] ['ʃʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ðer; ðər]['bruːt(ə)l]['feɪsɪz]

the	swearing	mob	of	boys	and	men	shoving	him	on	,	their	brutal	faces
这	咒骂	暴民	的	男孩们	和	男人	推搡	他	在	,	他们的	野蛮	面孔

[ænd; ənd]['dʒestʃərz] ,

and	gestures	,
和	手势	,

一群男孩和男人一边咒骂一边推搡他，他们面目狰狞，举止粗暴。

[ðə; ði]['kwɑːrəl] , [ðə; ði] [bloʊz] — [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] — [hiː; hi][felt]

the	quarrel	,	the	blows	—	those	he	had	given	and	taken	—	he	felt
这	争吵	,	这	打击	—	那些	他	有	给定	和	已采取	—	他	毛毡

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

争吵，拳脚——那些他曾给予和承受的——他又一次感受到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [tʃoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][grɪp][ænd; ənd] ['res(ə)l] .

and	the	burning	choke	of	the	final	grip	and	wrestle	.
和	这	燃烧	呛	的	这	最终的	紧握	和	搏斗	.

以及最后那场激烈的搏斗和窒息般的痛苦。

[oʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] [ænd; ənd] [eɪkt] !

Oh	,	how	his	head	throbbed	and	ached	!
哦	,	如何	他的	头	悸动	和	疼痛	!

哦，他的头疼得厉害！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [bɜːrst] [θruː] .

It	seemed	as	if	the	blood	would	burst	through	.
它	似乎	作为	如果	这	血	会	爆裂	通过	.

鲜血仿佛要迸裂而出。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

He	opened	his	eyes	again	.
他	打开	他的	眼睛	再次	.

他再次睁开了眼睛。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər] .

The	room	was	growing	darker	.
这	房间	曾是	生长	较暗	.

房间渐渐暗了下来。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][peɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ,

He	almost	forgot	his	pain	for	a	few	moments	,
他	几乎	忘了	他的	疼痛	为了	一个	很少	时刻	,

他几乎忘记了疼痛，那一刻他感觉不到了。

['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['streɪtnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] [wɪtʃ] [riːtʃt]

noticing	how	the	sunlight	was	straightened	to	a	narrow	lane	which	reached
注意到	如何	这	阳光	曾是	拉直	到	一个	狭窄的	车道	哪个	达到

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

from	the	extreme	southern	end	of	the	window	to	the	floor	in	front	of
从	这	极端	南部	结尾	的	这	窗户	到	这	地面	在	正面	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tʃer] .

his	mother's	chair	.
他的	母亲的	椅子	.

他注意到阳光被拉成一条狭窄的光带，从窗户最南端一直延伸到他母亲椅子前的地板上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][læst] ['reɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [left][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][stoʊl] [ʌp][hɜːr; hər]

He	watched	the	last	rays	as	they	slowly	left	the	floor	and	stole	up	her
他	观看	这	最后的	射线	作为	他们	缓慢地	左边	这	地面	和	偷窃	向上	她

[dres] [tuː; tə][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [brest] ,

dress	to	her	lap	and	her	breast	,
裙子	到	她	膝	和	她	胸部	,

他看着最后一缕阳光缓缓离开地板，沿着她的裙摆向上滑到她的大腿和胸前。

['liːvɪŋ] [ɔːl][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ɪn] ['ʃædoʊ] .

leaving	all	behind	and	below	in	shadow	.
离开	全部	在后面	和	以下	在	阴影	.

将所有事物抛在身后，使其陷入阴影之中。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Now	they	had	reached	her	face	.
现在	他们	有	达到	她	脸	.

现在它们已经触碰到了她的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] .

It	was	bent	over	her	work	.
它	曾是	弯曲	超过	她	工作	.

她弯腰埋头工作。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['krɪsməs] [gɪft] , [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , — [sʌm; səm]

Well	he	knew	that	was	some	Christmas	gift	,	may	be	for	him	,	—	some
出色地	他	知道	那	曾是	一些	圣诞节	礼物	,	可能	是	为了	他	,	—	一些

['krɪsməs] [gɪft] ,

Christmas	gift	,
圣诞节	礼物	,

他知道那一定是份特别的圣诞礼物，也许是给他的——一份特别的圣诞礼物。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] !

and	to	-	morrow	was	Christmas	!
和	到	-	明天	曾是	圣诞节	!

明天就是圣诞节了!

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

He	looked	again	to	see	if	he	could	discover	what	she	was	making	,
他	看起来	再次	到	看	如果	他	可以	发现	什么	她	曾是	制作	,

他再次环顾四周，想看看能否发现她在做什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd][left] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

but	the	light	had	left	her	now	,	and	had	risen	to	the	Picture	.
但	这	光	有	左边	她	现在	,	和	有	升起	到	这	图片	.

但光芒已离她而去，升腾到了画像上。

[kwɪr] ['pɪktʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Queer	picture	that	it	was	!
酷儿	图片	那	它	曾是	!

真是一张奇特的照片！

[wʌt] ['fʌni] [kloʊðz] [ðoʊz] [men] [wɔːr] !

What	funny	clothes	those	men	wore	!
什么	有趣的	衣服	那些	男人	穿着	!

这些人穿的衣服真滑稽！

[ðoʊz] [lɔːŋ] ['gæbərdiːn] , ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [riːtʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]

Those	long	gabardines	,	mother	had	called	them	,	reaching	almost	to	the
那些	长的	华达呢	,	母亲	有	称为	他们	,	到达	几乎	到	这

[graʊnd] ; [ʃuːz] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði][toʊz] ,

ground	;	shoes	that	showed	the	toes	,
地面	;	鞋	那	显示	这	脚趾	,

母亲称它们为长款华达呢裤，裤脚几乎拖到地上；还有那种露出脚趾的鞋子。

[ænd; ənd] [hʊdz] [fɔːr; fər][hæts] .

and	hoods	for	hats	.
和	引擎盖	为了	帽子	.

还有帽子的兜帽。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [nʌn] .

One	of	them	had	none	.
一	的	他们	有	没有任何	.

其中一人一个也没有。

[haʊ] ['kloʊsli] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! .

How	closely	they	looked	at	him	!	.
如何	密切	他们	看起来	在	他	!	.

他们看他的目光是多么仔细啊！

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ˌaɪ 'tiː]

They	didn't	even	see	which	way	they	were	going	,	and	what	a	long	way	it
他们	没有	甚至	看	哪个	方式	他们	是	去	,	和	什么	一个	长的	方式	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们甚至没看清自己要去哪里，也不知道路途有多么遥远。

['stretʃiŋ] [aʊt][ðer; ðər] , ['dʌsti] [ænd; ənd][hɑːt] .

stretching	out	there	,	dusty	and	hot	.
伸展	出去	那里	,	尘土飞扬	和	热的	.

伸展身体，那里尘土飞扬，天气炎热。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] [naʊ] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd][ðer; ðər] .

The	room	was	quite	dark	now	save	for	the	light	on	the	narrow	road	there	.
这	房间	曾是	相当	黑暗的	现在	节省	为了	这	光	在	这	狭窄的	路	那里	.

房间里现在很暗，只有那条狭窄道路上的灯光。

[wʌt] [wʌz; wəz]['jɑːndər]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ?
What **was** **yonder** **little** **village** **in** **the** **distance** **?**
什么 曾是 远处 小的 村庄 在 这 距离 ?

远处那个小村庄是什么?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ɛmaʊs] ?
What **kind** **of** **a** **place** **was** **Emmaus** **?**
什么 种类 的 一个 地方 曾是 以马忤斯 ?

以马忤斯是个什么样的地方?

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊnli][wʌn] [striːt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [wʌn] ;
His **mother** **had** **told** **him** **about** **it** **;** **only** **one** **street** **,** **a** **long** **and** **narrow** **one** **;**
他的 母亲 有 讲述 他 关于 它 ; 仅有的 一 街道 , 一个 长的 和 狭窄的 一 ;

他母亲曾告诉他，只有一条街，一条又长又窄的街;

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [triːz] ; [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['treɪdɪŋ] [ʃɑːps] ['oʊnli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [loʊ] [ænd; ənd] [flæt] - [ruːft] ,
and **very** **few** **trees** **;** **and** **one** **or** **two** **trading** **shops** **only** **;** **and** **the** **houses** **low** **and** **flat** **-** **roofed** **,**
和 非常 很少 树木 ; 和 一 或者 二 贸易 商店 仅有的 ; 和 这 房屋 低的 和 平坦的 - 有顶棚 ,

树木很少；只有一两家商铺；房屋低矮，屋顶平坦。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [glæs] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [hɑːt][ænd; ənd] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
with **no** **glass** **in** **them** **;** **and** **the** **sun** **shining** **down** **hot** **and** **straight** **between** **them** **,**
和 不 玻璃 在 他们 ; 和 这 太阳 灼灼 向下 热的 和 直的 之间 他们 ,

它们之间没有玻璃；阳光炙热地直射在它们之间。

— [ænd; ənd] ([oʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] !)
— **and** **(** **oh** **,** **how** **his** **head** **ached** **!** **)**
— 和 (哦 , 如何 他的 头 疼痛 !)

——而且（哦，他头疼得厉害！）

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][bɑːb] ['saɪks] .
he **was** **out** **there** **looking** **for** **Bob** **Sykes** **.**
他 曾是 出去 那里 寻找 为了 鲍勃 赛克斯 .

他当时正在外面寻找鲍勃·赛克斯。

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ruːd] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] ['siːdər] - [bʊʃ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe **that** **was** **he** **lying** **on** **this** **rude** **bench** **with** **the** **low** **cedar** **-** **bush** **over** **it** **.**
或许 那 曾是 他 说谎 在 这 粗鲁的 长椅 和 这 低的 雪松 - 衬套 超过 它 .

也许躺在那张简陋的长凳上的人就是他，长凳上方还长着一丛低矮的雪松。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kwɪk] .
If **it** **were** **,** **he** **would** **settle** **matters** **with** **him** **quick** **.**
如果 它 是 , 他 会 定居 事情 和 他 快的 .

如果真是那样，他会很快和他解决问题。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɑːb] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɔːg]

He	would	show	him	—	but	it	wasn't	Bob	,	it	was	only	a	sheep	-	dog
他	会	展示	他	—	但	它	不是	鲍勃	,	它	曾是	仅有的	一个	羊	-	狗

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他会指给他看——但那不是鲍勃，只是一只睡着的牧羊犬。

[soʊ] ['tɑːmi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

So	Tommy	turned	away	and	walked	slowly	along	the	middle	of	the	street	.
所以	汤米	转向	离开	和	步行	缓慢地	沿着	这	中间	的	这	街道	.

于是汤米转身，沿着街道中央慢慢走去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] .

His	face	burned	with	the	heat	of	the	sun	on	his	bruises	.
他的	脸	烧伤	和	这	热	的	这	太阳	在	他的	瘀伤	.

阳光炙烤着他脸上的淤青，灼热难耐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrsti] .

He	was	very	thirsty	.
他	曾是	非常	渴	.

他非常口渴。

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd] [leɪ] ,

Climbing	a	little	hill	over	which	the	road	lay	,
攀登	一个	小的	爬坡道	超过	哪个	这	路	躺	,

爬上公路旁的小山坡，

[hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

he	saw	on	the	other	side	of	it	another	boy	coming	toward	him	.
他	锯	在	这	其他	边	的	它	其他	男生	未来	朝向	他	.

他看到另一边有个男孩正朝他走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['θɔːtf(ə)l] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt]

He	was	rather	a	peculiar	looking	boy	,	with	a	face	thoughtful	but	pleasant
他	曾是	相当	一个	奇特	寻找	男生	,	和	一个	脸	周到	但	令人愉快的

.

:
.

他长相有些奇特，脸上带着沉思但又和蔼的神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃiːpskɪn] [bæg]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	was	carrying	a	heavy	sheepskin	bag	over	his	shoulder	.
他	曾是	携带	一个	重的	羊皮	包	超过	他的	肩膀	.

他肩上挎着一个沉重的羊皮袋。

['tɑːmi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['wɔːtər] .

Tommy	determined	to	ask	him	if	he	knew	where	there	was	some	water	.
汤米	决定	到	问	他	如果	他	知道	在哪里	那里	曾是	一些	水	.

汤米决定问问他知不知道哪里有水。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [nɪr] .

"	Hello	,	"	he	said	,	as	the	boy	drew	near	.
"	你好	,	"	他	说	,	作为	这	男生	画	靠近	.

“你好，”男孩走近时，他说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['tɑːmi] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

The	boy	stopped	and	smiled	at	Tommy	without	making	reply	.
这	男生	停止	和	微笑	在	汤米	没有	制作	回复	.

男孩停下脚步，没有回答，只是对汤米笑了笑。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [sed] ['tɑːmi] .
" Where are you going ? " said Tommy .
" 在哪里 是 你 去 ? " 说 汤米 .

“你要去哪儿？”汤米问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [bæg][ʌv; əv] [tuːlz] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] .
" I am carrying this bag of tools to my father , " the boy answered .
" 我 是 携带 这 包 的 工具 到 我的 父亲 , " 这 男生 回答 .

“我正提着这袋工具去找我爸爸，”男孩回答道。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [æskt] ['tɑːmi] .
" Do you live here ? " asked Tommy .
" 做 你 居住 这里 ? " 问 汤米 .

“你住在这里吗？”汤米问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] . "
" It doesn't seem like much of a place . "
" 它 不 似乎 喜欢 很多 的 一个 地方 . "

“这里看起来不像是个好地方。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] . "
" No , " said the boy , " it isn't much of a place , but I live here . "
" 不 , " 说 这 男生 , " 它 不是 很多 的 一个 地方 , 但 我 居住 这里 . "

“不，”男孩说，“这里算不上什么好地方，但我住在这里。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tuːlz] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər][bæg] ?
" What sort of tools have you got in your bag ?
" 什么 种类 的 工具 有 你 得到 在 你的 包 ?

“你的包里都装了哪些工具？”

[huː] [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] ? "
Who is your father ? "
WHO 是 你的 父亲 ? "

你父亲是谁?

" [maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" My father is a carpenter , " answered the boy .
" 我的 父亲 是 一个 木匠 , " 回答 这 男生 .

“我父亲是木匠，”男孩回答道。

['tɑːmi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['wɪs(ə)l] .
Tommy gave a long , low whistle .
汤米 给予 一个 长的 , 低的 哨 .

汤米吹了一声长长的、低沉的口哨。

" [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] !
" A carpenter !
" 一个 木匠 !

“木匠！”

[waɪ] [maɪ]['fɑːðər] [oʊnz] [ə; eɪ] [stɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['haʊzɪz] [ɪn]
Why my father owns a store , and we live in one of the best houses in
为什么 我的 父亲 拥有 一个 店铺 , 和 我们 居住 在 一 的 这 最好的 房屋 在
[taʊn] .
town .
镇 .

为什么我父亲拥有一家商店，而我们住在镇上最好的房子之一。

['ferˌfiːld] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [taʊn] .
Fairfield is the name of my town .
费尔菲尔德 是 这 姓名 的 我的 镇 .

费尔菲尔德是我居住的小镇的名字。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] ['niːðər] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [nɔːr][ðə; ði][bræg] ; [bʌt; bət] ,

"	The	boy	seemed	neither	to	notice	the	whistle	nor	the	brag	;	but	,
"	这	男生	似乎	两者都不	到	注意	这	哨	也不	这	吹牛	;	但	,

"男孩似乎既没注意到口哨声，也没注意到吹牛声；但是，

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [stʊd] , [stɪl]

allowing	the	bag	to	slip	from	his	shoulders	to	the	ground	,	stood	,	still
允许	这	包	到	滑	从	他的	肩膀	到	这	地面	,	站立	,	仍然

['smaɪlɪŋ] , [bɪˈfɔːr] ['tɑːmi] .

smiling	,	before	Tommy	.
微笑	,	前	汤米	.

他任由包从肩上滑落到地上，仍然面带微笑地站在汤米面前。

['tɑːmi] , [huː] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd][θɜːrst] , [felt] [ɪmˈbærəst]

Tommy	,	who	somehow	had	forgotten	his	pain	and	thirst	,	felt	embarrassed
汤米	,	WHO	不知何故	有	被遗忘的	他的	疼痛	和	口渴	,	毛毡	尴尬的

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

汤米不知怎的忘记了疼痛和口渴，一时之间感到有些尴尬。

[hiː; hi]['nevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [əˈnaʊnsmənt] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [əˈweɪkənɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

He	never	before	had	made	that	announcement	without	its	awakening	at	least	a
他	绝不	前	有	制成	那	公告	没有	它是	唤醒	在	至少	一个

['lɪt(ə)l][senˈseɪʃ(ə)n] ,

little	sensation	,
小的	感觉	,

他以前从未发表过这样的声明而不引起哪怕一丝轰动。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][boʊst][ɪn][rɪˈtɜːrn] .

even	if	it	were	no	more	than	a	boast	in	return	.
甚至	如果	它	是	不	更多的	比	一个	夸	在	返回	.

即使这只不过是一种吹嘘而已。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [oʊld] [taʊn] , " [hiː; hi]['faɪnəli] [sed] .

"	This	is	a	dull	old	town	,	"	he	finally	said	.
"	这	是	一个	乏味的	老的	镇	,	"	他	最后	说	.

"这是一个沉闷的老城，"他最后说道。

" ['meni] ['dʒɑːli] [bɔɪz] [əˈraʊnd] ? "

"	Many	jolly	boys	around	?	"
"	许多	快乐的	男孩们	大约	?	"

"周围有很多快乐的男孩吗？"

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	A	good	many	,	"	answered	the	boy	.
"	一个	好的	许多	,	"	回答	这	男生	.

"很多，"男孩回答道。

" [duː][juː; jʊ][get] ['eni] [taɪm][tuː; tə] [pleɪ] ?

"	Do	you	get	any	time	to	play	?
"	做	你	得到	任何	时间	到	玩	?

你有没有时间玩?

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðoʊ] , [juː; jʊ][dəunt] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , " ['ædɪd]

I	suppose	though	,	you	don't	—	you	have	to	work	most	of	the	time	,	"	added
我	认为	尽管	,	你	不	—	你	有	到	工作	最多	的	这	时间	,	"	额外

['tɑːmi] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .

Tommy	,	encouragingly	.
汤米	,	令人鼓舞的是	.

"不过我想你肯定不是这样——你大部分时间都得工作，"汤米鼓励道。

" [aɪ][wɜːrk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" I work a good deal , " said the boy .
" 我 工作 一个 好的 交易 , " 说 这 男生 .

"我工作很努力，"男孩说。

" [aɪ][get] [taɪm][tuː; tə] [pleɪ] , [haʊ'evər] .
" I get time to play , however .
" 我 得到 时间 到 玩 , 然而 .

"不过，我有时间玩耍。"

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
I like it . "
我 喜欢 它 . "

我喜欢。

" [wɪtʃ] , [ðə; ðɪ][wɜːrk][ɔːr][ðə; ðɪ] [pleɪ] ? "
" Which , the work or the play ? "
" 哪个 , 这 工作 或者 这 玩 ? "

"是作品还是戏剧？"

" [bəuθ] . "
" Both . "
" 两个都 . "

"两个都。"

" [wel] , " [sed] ['tɑːmi] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Well , " said Tommy after a pause ,
" 出色地 , " 说 汤米 后 一个 暂停 ,

"嗯，"汤米停顿了一下后说道。

" [duː][juː; jʊ]['evər][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ? "
" do you ever have any trouble with the boys you play with ? "
" 做 你 曾经 有 任何 麻烦 和 这 男孩们 你 玩 和 ? "

你和一起玩耍的男孩们之间有过什么冲突吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][duː] . "
" No , " said the boy , " I don't think I do . "
" 不 , " 说 这 男生 , " 我 不 思考 我 做 . "

"不，"男孩说，"我想我不会。"

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !
" Well , you must be a queer sort of a boy !
" 出色地 , 你 必须 是 一个 酷儿 种类 的 一个 男生 !

"嗯，你一定是个古怪的男孩吧！"

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][bɑːb] ['saɪks] , — [pər'hæps]
Now , there's Bob Sykes , — perhaps
现在 , 有 鲍勃 赛克斯 , — 也许

现在，还有鲍勃·赛克斯——或许

[juːv] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [aɪ] [ɪz][hɜːrt] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [skrætʃt] [sʌm; səm] .
you've noticed that my eye is hurt , and my face scratched some .
你已经 注意到 那 我的 眼睛 是 伤害 , 和 我的 脸 刮痕 一些 .

你注意到我的眼睛受伤了，脸上也有些擦伤。

[wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] ; [hiː; hi] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] ,
Well , we had a little difficulty just a few moments ago ; he insulted me ,
出色地 , 我们 有 一个 小的 困难 只是 一个 很少 时刻 前 ; 他 受辱 我 ,

刚才我们之间发生了一点小摩擦；他侮辱了我。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .
and I won't take an insult from any one .
和 我 惯于 拿 一个 侮辱 从 任何 一 .

我绝不容忍任何人的侮辱。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæst] [ˌem ˈiː] [bæk] ,

And	**I**	**told**	**him**	**to**	**shut**	**up**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**he**	**sassed**	**me**	**back**	**,**
和	我	讲述	他	到	关闭	向上	他的	嘴	,	和	他	傲慢	我	后退	,

我让他闭嘴，他却顶撞了我。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [neɪmz] ,

and	**called**	**me**	**names**	**,**
和	称为	我	姓名	,

还骂我，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [stʌk] [ʌp][ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

and	**said**	**I**	**was**	**stuck**	**up**	**and**	**thought**	**I**	**was**	**better**	**than**	**the**	**other**
和	说	我	曾是	卡住	向上	和	想法	我	曾是	更好的	比	这	其他

[bɔɪz] ,

boys	**,**
男孩们	,

他说我自大，觉得自己比其他男生都强。

[ænd; ənd]['hiːd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] .

and	**he'd**	**show**	**me**	**that**	**I**	**wasn't**	**.**
和	他会	展示	我	那	我	不是	.

他会向我证明我不是。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['wʊdnt] [stænd] [ðæt] , [soʊ] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] ,

Of	**course**	**,**	**I**	**wouldn't**	**stand**	**that**	**,**	**so**	**I've**	**had**	**a**	**fight**	**,**
的	课程	,	我	不会	站立	那	,	所以	我已经	有	一个	斗争	,

我当然不会容忍这种情况，所以我跟他们吵了一架。

— [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['iznt][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['iːðər] . "

—	**and**	**it**	**isn't**	**the**	**first**	**one**	**either**	**.**	**"**
—	和	它	不是	这	第一的	一	任何一个	.	"

——而且这也不是第一起。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**"**	**I**	**know**	**that**	**.**
"	是的	,	"	说	这	男生	,	"	我	知道	那	.

“是的，”男孩说，“我知道。”

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][bɑːb] .

I	**feel**	**very**	**sorry**	**for**	**Bob**	**.**
我	感觉	非常	对不起	为了	鲍勃	.

我非常同情鲍勃。

[hiː; hi]['hæznt] ['eni] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	**hasn't**	**any**	**mother**	**to**	**go**	**to**	**,**	**you**	**know**	**.**
他	还没有	任何	母亲	到	去	到	,	你	知道	.

你知道，他没有母亲可以依靠。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][dɜːrt][ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	**had**	**to**	**wash**	**the**	**blood**	**and**	**dirt**	**off**	**his**	**face**	**as**	**best**	**he**	**could**
他	有	到	洗	这	血	和	污垢	离开	他的	脸	作为	最好的	他	可以

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [pʌmp] ;

at	**the**	**town**	**pump**	**;**
在	这	镇	泵	;

他不得不到镇上的水泵旁，尽可能地洗掉脸上的血迹和污垢；

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [əˈraʊnd][ðə; ði] [striːts] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [keɪm] [frʌm; frəm][wɜːrk] .

and	**then**	**wait**	**around**	**the**	**streets**	**until**	**his**	**father**	**came**	**from**	**work**	**.**
和	然后	等待	大约	这	街道	直到	他的	父亲	来了	从	工作	.

然后他就在街上等着，直到他父亲下班回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] . "

It	is	pretty	hard	for	a	boy	to	have	no	place	to	lay	his	head	.	"
它	是	漂亮的	难的	为了	一个	男生	到	有	不	地方	到	躺	他的	头	.	"

对一个男孩来说，没有地方睡觉是很痛苦的。

" [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [bɑːb] ['saɪks] ? " [æskt] ['tɑːmi] .

"	Why	,	do	you	know	Bob	Sykes	?	"	asked	Tommy	.
"	为什么	,	做	你	知道	鲍勃	赛克斯	?	"	问	汤米	.

“你认识鲍勃·赛克斯吗？”汤米问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

"	Yes	,	"	answered	the	boy	,	"	I've	been	with	him	a	good	deal	.	"
"	是的	,	"	回答	这	男生	,	"	我已经	到过	和	他	一个	好的	交易	.	"

“是的，”男孩回答说，“我和他在一起的时间很长。”

" [kwɪr] [naʊ] , " [mjuːzd] ['tɑːmi] .

"	Queer	now	,	"	mused	Tommy	.
"	酷儿	现在	,	"	沉思	汤米	.

“现在有点古怪了，”汤米沉思道。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .

"	I	don't	remember	of	ever	seeing	you	around	.
"	我	不	记住	的	曾经	看到	你	大约	.

“我不记得以前见过你。”

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'vəukt] [juː; jʊ] ,

But	now	tell	me	what	you	would	have	done	if	he	had	provoked	you	,
但	现在	告诉	我	什么	你	会	有	完毕	如果	他	有	挑衅	你	,

但现在告诉我，如果他挑衅你，你会怎么做？

[ænd; ənd] [in'sʌltid] [juː; jʊ] , [tuː] ? "

and	insulted	you	,	too	?	"
和	受辱	你	,	也	?	"

也侮辱你了？

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	would	have	forgiven	him	,	"	answered	the	boy	.
"	我	会	有	已原谅	他	,	"	回答	这	男生	.

“我会原谅他的，”男孩回答道。

" [wel] , [aɪ][dɪd] .

"	Well	,	I	did	.
"	出色地	,	我	做过	.

“嗯，我做了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [spel] [aɪ][dʒʌst]['stɑːrtɪd][ɪn][ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

There	was	one	spell	I	just	started	in	and	forgave	him	every	day	for	a
那里	曾是	一	拼写	我	只是	开始	在	和	原谅了	他	每一个	天	为了	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

我曾经施过一个咒语，连续一周每天都原谅他。

[ðæt] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] [taɪmz] . "

that	was	seven	times	.	"
那	曾是	七	时代	.	"

那是七次。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm]['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] . "

"	I	would	have	forgiven	him	seventy	times	seven	.	"
"	我	会	有	已原谅	他	七十	时代	七	.	"

“我愿意原谅他七十个七次。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sez] .
" That is just what my mother always says .
" 那 是 只是 什么 我的 母亲 总是 说道 .

“我妈妈总是这么说。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] ? "
Perhaps you know my mother ? "
也许 你 知道 我的 母亲 ? "

你或许认识我母亲?

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌem 'iː] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" She knows me , too , " replied the boy .
" 她 知道 我 , 也 , " 回复 这 男生 .

“她也认识我,”男孩回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ɑːd] .
" That is odd .
" 那 是 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɑːb] [noʊz] . "
I didn't think she knew any of the boys Bob knows . "
我 没有 思考 她 知道 任何 的 这 男孩们 鲍勃 知道 . "

我没想到她竟然不认识鲍勃认识的那些男孩。

" [bɑːb] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" Bob does not know me , " replied the boy ; " I know him .
" 鲍勃 做 不是 知道 我 , " 回复 这 男生 ; " 我 知道 他 .

“鲍勃不认识我,”男孩回答说，“我认识他。”

" [dʒʌst] [ðen] ['tɑːmiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrdz]
" Just then Tommy's attention was attracted by a flock of little brown birds
" 只是 然后 汤米的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 群 的 小的 棕色的 鸟类
['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
passing over their heads .
通过 超过 他们的 头部 .

就在这时，一群棕色的小鸟从他们头顶飞过，吸引了汤米的注意力。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [loʊ] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [æz; əz] [ɪf] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði]
One of the birds flew low and fluttered as if wounded , and fell in the
一 的 这 鸟类 飞翔 低的 和 飘动 作为 如果 受伤 , 和 跌倒 在 这
[dʌst] [nɪr] ,
dust near ,
灰尘 靠近 ,

其中一只鸟低空飞行，扑腾着翅膀，好像受伤了似的，然后落在附近的尘土里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['biːtɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
where it lay beating its little wings , panting and dying .
在哪里 它 躺 殴打 它是 小的 翅膀 , 喘息 和 垂死 .

它躺在那里，拍打着小翅膀，气喘吁吁，奄奄一息。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['tendərli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
The boy tenderly picked it up .
这 男生 温柔地 挑选 它 向上 .

男孩温柔地捡起了它。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɪŋ] - [ʃɑːt] , " [sed] ['tɑːmi] , ['kerləsli] .
" Somebody's hit him with a sling - shot , " said Tommy , carelessly .
" 某人的 打 他 和 一个 吊索 - 射击 , " 说 汤米 , 粗心大意 .

“有人用弹弓打中了他,”汤米漫不经心地说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [smuːðd] [ðə; ði] [bruːzd] [wɪŋ] , [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['broʊkən]

The	boy	smoothed	the	bruised	wing	,	and	straightened	the	crushed	and	broken
这	男生	平滑	这	瘀伤	翼	,	和	拉直	这	碎	和	破碎的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

男孩抚平了受伤的翅膀，扶正了被压碎的尸体。

[ðə; ði][bɜːrd] ['siːst] ['flʌtərɪŋ] .

The	bird	ceased	fluttering	.
这	鸟	停止	飘动	.

鸟儿停止了扑腾。

" [aɪm][moʊst] ['sɑːri] , " [sed] ['tɑːmi] , " [aɪ] ['dɪdnt] [fər'gɪv] [bɑːb] .

"	I'm	most	sorry	,	"	said	Tommy	,	"	I	didn't	forgive	Bob	.
"	我是	最多	对不起	,	"	说	汤米	,	"	我	没有	原谅	鲍勃	.

“我非常抱歉，”汤米说，“我没有原谅鲍勃。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] , [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [noʊ][hoʊm] .

It	makes	me	feel	bad	,	what	you	told	me	about	his	having	no	home	.
它	制作	我	感觉	坏的	,	什么	你	讲述	我	关于	他的	拥有	不	家	.

你跟我说他无家可归的事，我很难过。

[naʊ] , ['mʌðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] .

Now	,	mother	is	something	like	you	.
现在	,	母亲	是	某物	喜欢	你	.

现在，母亲有点像你。

[ʃiː; ʃi][dəunt][maɪnd] [wʌnz] ['biːɪŋ] [pʊr] .

She	don't	mind	one's	being	poor	.
她	不	头脑	一个人的	存在	贫穷的	.

她并不介意别人贫穷。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ] [tʊk] [bɑːb][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Why	,	if	I	took	Bob	home	with	me	,
为什么	,	如果	我	采取	鲍勃	家	和	我	,

为什么呢？如果我把鲍勃带回家的话。

['mʌðər] ['wʊdnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ʃuːz] .

mother	wouldn't	seem	to	see	his	clothes	and	ragged	shoes	.
母亲	不会	似乎	到	看	他的	衣服	和	破烂不堪	鞋	.

母亲似乎看不到他破旧的衣服和鞋子。

[ʃiːd] [dʒʌst][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [drest] [bɔɪ]

She'd	just	talk	to	him	and	treat	him	like	he	was	the	best	dressed	boy
棚	只是	讲话	到	他	和	对待	他	喜欢	他	曾是	这	最好的	穿着	男生

[ɪn] [taʊn] .

in	town	.
在	镇	.

她会和他聊天，把他当成镇上穿衣最漂亮的男孩一样对待。

[ðeəz; ðəz] [bɪl] ['loʊgən] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌns] .

There's	Bill	Logan	came	home	to	dinner	with	me	once	.
有	账单	洛根	来了	家	到	晚餐	和	我	一次	.

比尔·洛根曾经来我家吃过一次晚饭。

['mʌðər] [meɪd] [ˌem 'iː][æsk][hɪm; ɪm] .

Mother	made	me	ask	him	.
母亲	制成	我	问	他	.

妈妈让我问他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [pʊr] [bɔɪ] ; [hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk] .

He	is	a	real	poor	boy	;	has	to	work	.
他	是	一个	真实的	贫穷的	男生	;	有	到	工作	.

他是个很穷的孩子，不得不工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

土豆小孩和其他(The Potato Child & Others)

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑːʃiz] .
His **mother** **washes** **.**
他的 母亲 洗涤 .

他母亲在洗衣服。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nɔːr] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
He **didn't** **know** **what** **to** **do** **nor** **how** **to** **act** **.**
他 没有 知道 什么 到 做 也不 如何 到 行为 .

他不知道该怎么办，也不知道该如何行动。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [moʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
He **kept** **his** **hands** **in** **his** **pockets** **most** **all** **the** **time** **.**
他 保留 他的 双手 在 他的 口袋 最多 全部 这 时间 .

他几乎总是把手插在口袋里。

[ænt] ['lɪli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] .
Aunt **Lilly** **said** **it** **was** **shocking** **.**
阿姨 莉莉 说 它 曾是 令人震惊 .

莉莉阿姨说这太令人震惊了。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] , - ['nevər] [maɪnd] . -
But **mother** **said** **,** **'** **Never** **mind** **.** **'**
但 母亲 说 , - 绝不 头脑 . -

但母亲说："没关系。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ;
She **said** **she** **was** **glad** **he** **had** **his** **pockets** **;**
她 说 她 曾是 高兴的 他 有 他的 口袋 ;

她说她很高兴他把口袋带上了;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [kliːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ]
for **his** **hands** **were** **rough** **and** **not** **too** **clean** **,** **and** **she** **thought** **they**
为了 他的 双手 是 粗糙的 和 不是 也 干净的 , 和 她 想法 他们
['mɔːtifaid][hɪm; ɪm] .
mortified **him** **.**
羞愧难当 他 .

因为他的手粗糙不堪，而且不太干净，她觉得这让他感到羞愧。

['fɑːðər] [went] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ðen] .
Father **went** **and** **kissed** **her** **then** **.**
父亲 去 和 亲吻 她 然后 .

父亲走过去吻了她。

[dəunt] [tel] [ðɪs] .
Don't **tell** **this** **.**
不 告诉 这 .

别告诉别人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [rʌn] [ɑːn][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
I **don't** **know** **what** **makes** **me** **run** **on** **and** **tell** **you** **all** **these** **things** **.**
我 不 知道 什么 制作 我 跑步 在 和 告诉 你 全部 这些 事物 .

我不知道是什么让我一直念叨着这些事。

[aɪ] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
I **never** **spoke** **of** **them** **before** **.**
我 绝不 辐 的 他们 前 .

我以前从未提起过他们。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , [jʌŋ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi] ['mærid] ['mʌðər] .

But	**I**	**know**	**father**	**was**	**a**	**poor**	**,**	**young**	**working**	**man**	**when**	**he**	**married**	**mother**	**.**
但	我	知道	父亲	曾是	一个	贫穷的	,	年轻的	在职的	男人	什么时候	他	已婚	母亲	.

但我知道父亲娶母亲时是一个贫穷的年轻工人。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['twɪtər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

"	**The**	**boy**	**raised**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**sparrow**	**gave**	**a**	**twitter**	**of**	**delight**
"	这	男生	提高	他的	手	,	和	这	麻雀	给予	一个	叽叽喳喳	的	喜

[ænd; ənd] [fluː] ['hevnwərd] .

and	**flew**	**heavenward**	**.**
和	飞翔	向天	.

男孩举起手，麻雀欢快地鸣叫一声，飞向天空。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [juːv] [kjʊr] [hɪm; ɪm] !

"	**Why**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Tommy**	**in**	**amazement**	**,**	**"**	**you've**	**cured**	**him**	**!**
"	为什么	,	"	惊呼	汤米	在	惊愕	,	"	你已经	治愈	他	!

“为什么，”汤米惊讶地喊道，“你治好他了！”

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

He	**is**	**all**	**right**	**.**
他	是	全部	正确的	.

他没事。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

How	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**
如何	做过	你	做	它	?

你是怎么做到的?

[duː][juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][æz; əz] [wel] [æz; əz][bɑːb] ? "

Do	**you**	**feel**	**sorry**	**for**	**the**	**sparrows**	**as**	**well**	**as**	**Bob**	**?**	**"**
做	你	感觉	对不起	为了	这	麻雀	作为	出色地	作为	鲍勃	?	"

你是不是也像同情鲍勃一样同情麻雀们?

" [aɪ] ['pɪti] ['evri] ['spæroʊ] [ðæt] [ɪz][hɜːrt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	**I**	**pity**	**every**	**sparrow**	**that**	**is**	**hurt**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**
"	我	遗憾	每一个	麻雀	那	是	伤害	,	"	说	这	男生	,

“我同情每一只受伤的麻雀，”男孩说。

" [ænd; ənd] ['iznt] [bɑːb][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spæroʊ] ? "

"	**and**	**isn't**	**Bob**	**of**	**more**	**consequence**	**than**	**a**	**sparrow**	**?**	**"**
"	和	不是	鲍勃	的	更多的	结果	比	一个	麻雀	?	"

“难道鲍勃不比一只麻雀更重要吗？”

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['tɑːmi] , " [aɪ]['hædnt] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][bɑːb] .

"	**I**	**wish**	**,**	**"**	**said**	**Tommy**	**,**	**"**	**I**	**hadn't**	**fought**	**with**	**Bob**	**.**
"	我	希望	,	"	说	汤米	,	"	我	之前没有	战斗	和	鲍勃	.

“我真希望，”汤米说，“我没有和鲍勃吵架。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

It	**was**	**most**	**all**	**my**	**fault**	**.**
它	曾是	最多	全部	我的	过错	.

这几乎全是我的错。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

I've	**a**	**good**	**mind**	**to**	**tell**	**him**	**so**	**.**
我已经	一个	好的	头脑	到	告诉	他	所以	.

我真想告诉他。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**wish**	**I**	**was**	**better**	**acquainted**	**with**	**you**	**.**
我	希望	我	曾是	更好的	熟人	和	你	.

我希望我能更了解你。

[ɪf] [aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [naʊ] , [aɪ'd][biː; bi] ['betər] [aɪ][ˌeɪ 'em]

If	I	played	with	such	a	boy	as	you	are	,	now	,	I'd	be	better	I	am
如果	我	玩	和	这样的	一个	男生	作为	你	是	,	现在	,	ID	是	更好的	我	是

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

如果我现在能和像你这样的男孩一起玩耍，我肯定会进步很快。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] ['æftər] [skuːl] [naɪts] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] .

Suppose	you	come	after	school	nights	and	play	in	our	yard	.
认为	你	来	后	学校	夜晚	和	玩	在	我们的	院子	.

假设你放学后晚上来我们家院子里玩。

['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] [kloʊðz] .

Never	mind	your	clothes	.
绝不	头脑	你的	衣服	.

别在意你的衣服。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Can't	you	come	?	"
不能	你	来	?	"

你不能来吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Yes	,	I	will	come	if	you	want	me	to	,	"	answered	the	boy	,
"	是的	,	我	将要	来	如果	你	想	我	到	,	"	回答	这	男生	,

“是的，如果你需要我，我会去的。”男孩回答道。

['lʊkɪŋ] ['stedfæstli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt][maɪ]

looking	steadfastly	at	him	a	moment	;	"	but	now	I	must	be	about	my
寻找	坚定不移	在	他	一个	片刻	;	"	但	现在	我	必须	是	关于	我的

['fɑːðɝz] ['bɪznəs] .

father's	business	.
父亲的	商业	.

她目不转睛地看了他一会儿；“但我现在必须去处理我父亲的事情了。”

" [hiː; hi] [stuːpt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [tuːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	He	stooped	,	lifted	the	bag	of	tools	to	his	shoulders	,
"	他	弯腰	,	抬起	这	包	的	工具	到	他的	肩膀	,

他弯下腰，把工具袋扛到肩上，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['tɑːmi] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [muːvd] [sʌm; səm] [steps] [ə'weɪ] .

and	before	Tommy	could	stay	him	had	moved	some	steps	away	.
和	前	汤米	可以	停留	他	有	已搬	一些	步骤	离开	.

汤米还没来得及阻止他，他就已经走开了几步。

" [dəunt][goʊ] [jet] , [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [juːd] [duː] ,

"	Don't	go	yet	,	tell	me	some	more	about	what	you'd	do	,
"	不	去	然而	,	告诉	我	一些	更多的	关于	什么	你会	做	,

“别走，再跟我说说你会怎么做。”

" [ænd; ənd] ['tɑːmi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

"	and	Tommy	turned	to	follow	him	.
"	和	汤米	转向	到	跟随	他	.

于是汤米转身跟了上去。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɔɪ] ?

But	was	it	the	boy	?
但	曾是	它	这	男生	?

但真的是那个男孩吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [tuːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ?

And	was	that	a	bag	of	tools	on	his	back	?
和	曾是	那	一个	包	的	工具	在	他的	后退	?

他背上背的是工具袋吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['streɪndʒli] [lɔːŋgər][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

It	had	grown	strangely	longer	and	heavier	now	,	so	that	it	dragged	on	the	ground	,
它	有	生长	奇怪的	更长	和	较重	现在	,	所以	那	它	拖拽	在	这	地面	,

它现在变得异常长且重，以至于拖在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][loʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

and	the	face	was	the	face	of	the	Picture	,	and	lo	,	it	turned	toward	him	,
和	这	脸	曾是	这	脸	的	这	图片	,	和	洛	,	它	转向	朝向	他	,

那张脸正是画像上的脸，瞧，它转向了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ,

and	the	hand	was	raised	in	benediction	and	farewell	,	"	I	am	with	you	always	,
和	这	手	曾是	提高	在	祝福	和	告别	,	"	我	是	和	你	总是	,

于是，有人举起手祝福并告别："我永远与你们同在。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	and	he	was	gone	.
"	和	他	曾是	已消失	.

然后他就走了。

" [oʊ] ! [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] , " ['sɒbd] ['tɑːmi] ,

"	Oh	!	come	back	,	come	back	,	"	sobbed	Tommy	,
"	哦	!	来	后退	,	来	后退	,	"	啜泣	汤米	,

"哦！回来吧，回来吧，"汤米抽泣着说。

[riːtʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][rʌn]['æftər][hɪm; ɪm] .

reaching	out	his	arms	and	struggling	to	run	after	him	.
到达	出去	他的	武器	和	挣扎	到	跑步	后	他	.

他伸出双臂，拼命地追赶他。

" [pʊr] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Poor	boy	,	"	said	his	mother	,	wiping	the	blinding	tears	from	his	eyes	,
"	贫穷的	男生	,	"	说	他的	母亲	,	擦拭	这	失明	眼泪	从	他的	眼睛	,

"可怜的孩子，"他的母亲一边说着，一边擦去他眼中涌出的泪水。

" [jʊr; jər] [sliːp] ['dɪdnt] [duː][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] . "

"	your	sleep	didn't	do	you	much	good	.	"
"	你的	睡觉	没有	做	你	很多	好的	.	"

"你的睡眠并没有给你带来多少好处。"

" [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ə'sliːp] , " [sed] ['tɑːmi] ; " [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] — [hɪm; ɪm] ,

"	I've	not	been	asleep	,	"	said	Tommy	;	"	I've	been	talking	with	—	with	—	Him	,
"	我已经	不是	到过	睡着了	,	"	说	汤米	;	"	我已经	到过	说	和	—	和	—	他	,

"我没有睡觉，"汤米说，"我一直在和——和——他说话。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] ['revərəns] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər]

"	and	he	spoke	low	with	a	longing	reverence	and	pointed	to	the	Picture
"	和	他	辐	低的	和	一个	渴望	尊敬	和	尖	到	这	图片

.

:

.

他低声说道，语气中充满了渴望和敬畏，并指着那幅画。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [maɪ][tʃaɪld] . "

"	It	was	a	dream	,	my	child	.	"
"	它	曾是	一个	梦	,	我的	孩子	.	"

“孩子，那只是一场梦。”

" ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

"	Mother	,	it	was	a	vision	.
"	母亲	,	它	曾是	一个	想象	.

“母亲，那是一个幻象。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] , ['næzərəθ] .

I	saw	Him	,	when	He	was	a	little	boy	in	His	own	town	,	Nazareth	.
我	锯	他	,	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	在	他的	自己的	镇	,	拿撒勒	.

我曾在他自己的家乡拿撒勒见过他，当时他还是个小男孩。

[ænd; ənd] , ['mʌðər] , [aɪ]['iːv(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

And	,	mother	,	I	even	told	Him	it	wasn't	much	of	a	place	to	live	in	.
和	,	母亲	,	我	甚至	讲述	他	它	不是	很多	的	一个	地方	到	居住	在	.

母亲，我还告诉他，那地方并不怎么适合居住。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][bɑːb] .

He	talked	to	me	about	Bob	.
他	谈话	到	我	关于	鲍勃	.

他跟我谈起了鲍勃。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

He	said	you	knew	Him	.
他	说	你	知道	他	.

他说你认识他。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kjʊr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

I	saw	him	cure	a	little	bird	.
我	锯	他	治愈	一个	小的	鸟	.

我亲眼看到他治好了一只小鸟。

[ænd; ənd][oʊ] , ['mʌðər] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] .

And	oh	,	mother	,	He	said	He	would	be	with	me	always	.
和	哦	,	母亲	,	他	说	他	会	是	和	我	总是	.

哦，母亲，祂说祂会永远与我同在。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk][ˌem 'iː] !

He	is	a	little	boy	like	me	!
他	是	一个	小的	男生	喜欢	我	!

他和我一样，也是个小男孩！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] .

I	know	what	to	do	now	.
我	知道	什么	到	做	现在	.

我现在知道该怎么做了。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] .

He	showed	me	.
他	显示	我	.

他给我演示了。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][bɑːb] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

I	must	find	Bob	;	I	must	have	him	forgive	me	.
我	必须	寻找	鲍勃	;	我	必须	有	他	原谅	我	.

我必须找到鲍勃；我必须得到他的原谅。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ][bed][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

I	want	to	bring	him	home	with	me	into	my	bed	for	to	-	night	.
我	想	到	带来	他	家	和	我	进入	我的	床	为了	到	-	夜晚	.

今晚我想带他回家，睡在我的床上。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

"	Mother	,	"	he	said	solemnly	,	"	to	-	morrow	is	His	birthday	.
"	母亲	,	"	他	说	庄严地	,	"	到	-	明天	是	他的	生日	.

“母亲，”他庄严地说，“明天是祂的生日。”

" [ə; eɪ] ['næzərəθ] ['krɪsməs]

"	A	Nazareth	Christmas
"	一个	拿撒勒	圣诞节

《拿撒勒的圣诞节》

" [naʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] , ['mʌðər] , [ə'gen] — [æz; əz]['evər] [ðɪs] [naɪt] — [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	Now	,	tell	us	,	mother	,	again	—	as	ever	this	night	—	the	story	of	our
"	现在	,	告诉	我们	,	母亲	,	再次	—	作为	曾经	这	夜晚	—	这	故事	的	我们的

['brʌðɚz] [bɜːrθ] . "

brother's	birth	.	"
兄弟	出生	.	"

“母亲，现在，请您再给我们讲一遍——就像今晚的每一天一样——我们弟弟出生的故事。”

" [jes] , [dɪr] ['mʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði][stɑːr] ; [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][noʊ]['stɔːri][ɪz][laɪk] [ðɪs] ,

"	Yes	,	dear	mother	,	and	not	forgetting	the	star	;	for	us	no	story	is	like	this	,
"	是的	,	亲爱的	母亲	,	和	不是	遗忘	这	星星	;	为了	我们	不	故事	是	喜欢	这	,

“是的，亲爱的母亲，还有那颗星星；对我们来说，没有哪个故事是这样的。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [jʌŋ] [kɪŋ] ['deɪvɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][truːθ] , [ðæt][ɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] [teɪl] .

not	even	the	story	of	young	King	David	,	although	in	truth	,	that	is	a	goodly	tale	.
不是	甚至	这	故事	的	年轻的	国王	大卫	,	虽然	在	真相	,	那	是	一个	很好	故事	.

"

"
"

甚至连年轻的大卫王的故事也没有，尽管说实话，那确实是个不错的故事。

" [ðen] [sɪt] , ['tʃɪldrən] ; [lend][ˌem 'iː][jʊr; jər][eɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪfts] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][dɑːrk]

"	Then	sit	,	children	;	lend	me	your	aid	with	the	gifts	;	and	now	,	as	dark
"	然后	坐	,	孩子们	;	借	我	你的	援助	和	这	礼物	;	和	现在	,	作为	黑暗的

[kʌmz] [ɑːn] ,

comes	on	,
来	在	,

“孩子们，请坐；请用你们的礼物帮我；现在，夜幕降临了，

[waɪl] [jet] [jʊr; jər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] ,

while	yet	your	father	and	brother	are	not	returned	from	their	work	,
尽管	然而	你的	父亲	和	兄弟	是	不是	返回	从	他们的	工作	,

你的父亲和哥哥还没有下班回来。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ə'gen] [ðə; ði][ɔːft] - [toʊld]['stɔːri] .

I	will	repeat	again	the	oft	-	told	story	.
我	将要	重复	再次	这	经常	-	讲述	故事	.

我将再次讲述这个早已被讲述过的故事。

[aɪ] [siː] [nɑːt] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [fər'get] [ɔːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	see	not	how	I	can	forget	aught	,	for	it	seems	ever	before	me	.
我	看	不是	如何	我	能	忘记	零	,	为了	它	似乎	曾经	前	我	.

我看不出我怎么可能忘记任何事，因为它们似乎总是萦绕在我眼前。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][wet] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][draɪ] [wen] [jʊr; jər]

"	You	must	know	it	was	between	the	wet	time	and	the	dry	when	your
"	你	必须	知道	它	曾是	之间	这	湿的	时间	和	这	干燥	什么时候	你的

['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][dʒʊ'diə][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'roʊld] .

father	and	I	went	up	to	Judea	to	be	enrolled	.
父亲	和	我	去	向上	到	犹太	到	是	已注册	.

“你应该知道，我和你父亲去犹太登记入学的时候，正值雨季和旱季之间。”

['beθlihem] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['sɪti] .

Bethlehem	was	our	city	.
伯利恒	曾是	我们的	城市	.

伯利恒是我们的城市。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

There	were	a	great	many	journeying	in	our	company	to	the	House	of
那里	是	一个	伟大的	许多	旅程	在	我们的	公司	到	这	房子	的

[bred] .

Bread	.
面包	.

我们一行人中有很多人前往面包之家。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;

I	was	not	strong	in	those	days	;
我	曾是	不是	强的	在	那些	天	;

那时我身体很虚弱；

[ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər]['fɑːðər] [əb'teɪnd] [æn; ən][æs][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] , [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ]

and	so	your	father	obtained	an	ass	for	me	to	ride	,	while	he	walked	by
和	所以	你的	父亲	获得	一个	屁股	为了	我	到	骑	,	尽管	他	步行	经过

[maɪ][saɪd] .

my	side	.
我的	边	.

于是你父亲给我弄来一头驴让我骑，他自己则走在我身边。

[wiː; wi] ['trævld] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [naɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set][ɪn] [wen] [wiː; wi] [pæst]

We	traveled	slowly	,	and	the	early	night	had	already	set	in	when	we	passed
我们	旅行	缓慢地	,	和	这	早期的	夜晚	有	已经	放	在	什么时候	我们	通过了

[wer] ['reɪtʃəl] [rests] ,

where	Rachel	rests	,
在哪里	瑞秋	休息	,

我们缓慢前行，当我们经过瑞秋长眠的地方时，夜幕已经降临。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

and	reached	the	village	.
和	达到	这	村庄	.

然后到达了村庄。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['fɑːðər] [ɪn'tendɪd] ['stɑːpɪŋ] , [hiː; hi][left][maɪ][saɪd][ə; eɪ]

In	front	of	the	inn	at	which	your	father	intended	stopping	,	he	left	my	side	a
在	正面	的	这	客栈	在	哪个	你的	父亲	故意的	停止	,	他	左边	我的	边	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

在你父亲打算停留的那家旅店前，他离开了我一会儿。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstreɪtˌweɪ] [rɪˈtɜːrnd] ,

while	he	went	to	arrange	for	our	stay	;	but	he	straightway	returned	,
尽管	他	去	到	安排	为了	我们的	停留	;	但	他	立刻	返回	,

他去安排我们的住宿，但很快就回来了。

[ˈseɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

saying	there	was	no	room	for	us	.
说	那里	曾是	不	房间	为了	我们	.

他们说没有我们的位置。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][goʊ] [ˈfɑːrðər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] , — [haʊ] [leɪt]

So	we	were	compelled	to	go	farther	;	and	it	was	late	,	—	how	late
所以	我们	是	被迫	到	去	更远	;	和	它	曾是	晚的	,	—	如何	晚的

于是我们不得不继续前行；而且天色已晚——究竟有多晚了。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , — [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [rest] ;

I	know	not	,	—	before	we	found	rest	;
我	知道	不是	,	—	前	我们	成立	休息	;

我不知道，——在我们找到安息之前；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ˈevri] [ɪn] [wer] [jʊr; jər][ˈfɑːðər] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] : - [noʊ]

for	at	every	inn	where	your	father	knocked	the	answer	was	the	same	:	'	No
为了	在	每一个	客栈	在哪里	你的	父亲	敲门	这	回答	曾是	这	相同的	:	-	不

[ruːm] ! -

room	!	'
房间	!	-

因为你父亲敲遍了每一家客栈的门，得到的答复都是一样的："没有房间了！"

- [noʊ] [ruːm] ! -

'	No	room	!	'
-	不	房间	!	-

"没地方了！"

[jʊr; jər][ˈfɑːðər] [bɔːr] [ʌp] [ˈbreɪvli] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈhɑːrdər][pɑːrt] ; [waɪl] , [ɪn][maɪ]

Your	father	bore	up	bravely	,	though	he	had	the	harder	part	;	while	,	in	my
你的	父亲	钻孔	向上	勇敢地	,	尽管	他	有	这	更难	部分	;	尽管	,	在	我的

[ˈtʃaɪldɪʃnəs] ,

childishness	,
童心	,

你父亲勇敢地承受着，尽管他承担了更艰难的责任；而我，在年幼无知的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [niːl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] - [dʌst][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [siːk] [wʌt] [rest][aɪ]

I	was	fain	to	kneel	in	the	chalk	-	dust	of	the	road	,	and	seek	what	rest	I
我	曾是	欣然	到	下跪	在	这	粉笔	-	灰尘	的	这	路	,	和	寻找	什么	休息	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

我真想跪在满是粉笔灰的路上，尽可能地休息一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌpˈheld] [ˌem ˈiː] , [ʌnˈtɪl] , [æt; ət][læst] , [wʌn] [ɪn] - [ˈkiːpər] ,

But	he	upheld	me	,	until	,	at	last	,	one	inn	-	keeper	,
但	他	维持	我	,	直到	,	在	最后的	,	一	客栈	-	守门员	,

但他一直支持我，直到最后，一位旅店老板

[ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [tʊk] [ˈpɪti][ɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] :

seeing	what	a	child	I	was	in	truth	took	pity	on	me	and	said	:
看到	什么	一个	孩子	我	曾是	在	真相	采取	遗憾	在	我	和	说	:

看到我其实还是个孩子，他怜悯我，说道：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [ˈkæt(ə)l] ;

"	I	am	able	to	do	no	more	for	you	than	for	my	poor	cattle	;
"	我	是	有能力的	到	做	不	更多的	为了	你	比	为了	我的	贫穷的	牛	;

"我能为你做的，就像我能为我的可怜的牛群做的一样；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kævərn]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

but	I	can	give	you	shelter	with	them	in	the	cavern	stable	and	a
但	我	能	给	你	庇护所	和	他们	在	这	洞穴	稳定的	和	一个

[bed] [ɪf] ['oʊnli] [strɔː] . "

bed	if	only	straw	.	"
床	如果	仅有的	稻草	.	"

但我可以让你和他们一起住在洞穴马厩里，给你提供一张床，哪怕只有稻草也好。

" [ænd; ənd] , ['tʃɪldrən] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

"	And	,	children	,	I	was	very	thankful	for	this	.
"	和	,	孩子们	,	我	曾是	非常	感恩	为了	这	.

“孩子们，我对此非常感激。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːrn] ;

I	had	been	told	before	that	to	me	a	Prince	should	be	born	;
我	有	到过	讲述	前	那	到	我	一个	王子	应该	是	出生	;

我之前就被告知，我的孩子将会诞生一位王子；

[ðæt] , [gɜːrl][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['mʌðər] , [ʃʊd; ʃəd][klæsp][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ə; eɪ]['seɪvjər] - [tʃaɪld] .

that	,	girl	as	I	was	,	as	mother	,	should	clasp	in	my	arms	a	Savior	-	child	.
那	,	女孩	作为	我	曾是	,	作为	母亲	,	应该	搭扣	在	我的	武器	一个	救主	-	孩子	.

那时我还是个女孩，如今却成了母亲，要将救世主之子抱在怀里。

[aɪ] [biˈliːvd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] , — [fɔːr; fər][wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

I	believed	the	words	of	the	angel	,	—	for	was	I	not	of	the	house	of
我	相信	这	字	的	这	天使	,	—	为了	曾是	我	不是	的	这	房子	的

['deɪvɪd] ?

David	?
大卫	?

我信了天使的话，因为我不是大卫家的人吗?

— [ænd; ənd]['evər] ['treʒərd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

—	and	ever	treasured	them	in	my	heart	.
—	和	曾经	珍藏	他们	在	我的	心	.

——我永远将它们珍藏在心中。

[naʊ] , [haʊ] [streɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [nɑːt][ɪn][maɪ] ['piːsf(ə)l] ['næzərəθ] , [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ,

Now	,	how	strange	should	it	be	that	not	in	my	peaceful	Nazareth	,	not	in	this	,
现在	,	如何	奇怪的	应该	它	是	那	不是	在	我的	和平	拿撒勒	,	不是	在	这	,

现在，多么奇怪啊，不是在我宁静的拿撒勒，不是在这里，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] , [bʌt; bət] : [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪri] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [naɪts] ,

our	own	home	,	but	:	there	,	and	that	weary	night	of	all	nights	,
我们的	自己的	家	,	但	:	那里	,	和	那	厌倦	夜晚	的	全部	夜晚	,

我们自己的家，但是：在那里，在那个漫长而疲惫的夜晚，

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][maɪ]['ɪnfənt] [sʌn] !

beside	me	on	the	straw	should	be	laid	my	infant	son	!
旁	我	在	这	稻草	应该	是	铺设	我的	婴儿	儿子	!

我身边的稻草上应该躺着我的幼子!

" [aɪ] [nuː] [ɪ'miːdiətli] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] ,

"	I	knew	immediately	what	to	call	him	,	for	,	as	I	have	often	told	you	,
"	我	知道	立即地	什么	到	称呼	他	,	为了	,	作为	我	有	经常	讲述	你	,

“我立刻就知道该怎么称呼他了，因为，正如我经常告诉你们的那样，

[ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] - ['dʒiːzəs] . -

the	angel	had	named	him	'	Jesus	.	'
这	天使	有	命名	他	-	耶稣	.	-

天使给他取名为“耶稣”。

- ['iːv(ə)n][soʊ] , - [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [sed] ; - [fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][frʌm; frəm]

'	**Even**	**so**	**,**	'	**the**	**angel**	**had**	**said**	**;**	'	**for**	**he**	**shall**	**save**	**his**	**people**	**from**
-	甚至	所以	,	-	这	天使	有	说	;	-	为了	他	将	节省	他的	人们	从

[ðer; ðər][sɪnz] . -

their	**sins**	**.**	'
他们的	罪孽	.	-

"的确如此，"天使说，"因为他要将他的子民从罪恶里救出来。"

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɚd] [mʌtʃ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] . "

I	**have**	**wondered**	**much**	**what**	**that**	**means**	**for**	**your**	**brother**	**.**	**"**
我	有	想知道	很多	什么	那	方法	为了	你的	兄弟	.	"

我一直在想，这对你哥哥意味着什么。

" [wɑːtʃ] [wel] [jʊr; jər][wɜːrk] , ['tʃɪldrən] !

"	**Watch**	**well**	**your**	**work**	**,**	**children**	**!**
"	手表	出色地	你的	工作	,	孩子们	!

孩子们，好好干活！

[bɜːrn][nɑːt][ðə; ði] [keɪks] .

Burn	**not**	**the**	**cakes**	**.**
烧伤	不是	这	蛋糕	.

不要把蛋糕烤焦。

[foʊld][wɪð; wɪθ] [ker] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][koʊts] .

Fold	**with**	**care**	**the**	**mantles**	**and**	**the**	**coats**	**.**
折叠	和	关心	这	地衣	和	这	外套	.

小心折叠披风和外套。

[ðɪs] ['gɑːrmənt][wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ə'saɪd][fɔːr; fər] ['pætʃɪz] .

This	**garment**	**we**	**will**	**lay**	**aside**	**for**	**patches**	**.**
这	服装	我们	将要	躺	旁边	为了	补丁	.

这件衣服我们将留着做补丁。

[ˌaɪ 'tiː] [riː'peiz] [nɑːt]['leɪbər][tuː; tə][pʊt] [nuː] [tuː; tə][oʊld] ; [ænd; ənd] , [dʒeɪmz] ,

It	**repays**	**not**	**labor**	**to**	**put**	**new**	**to**	**old**	**;**	**and**	**,**	**James**	**,**
它	偿还	不是	劳动	到	放	新的	到	老的	;	和	,	詹姆斯	,

将新物加在旧物上并不值得付出劳动；而且，詹姆斯，

[test] [wel] [ðə; ði] [skɪnz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] .

test	**well**	**the**	**skins**	**before**	**you**	**fill**	**them**	**with**	**the**	**wine**	**.**
测试	出色地	这	皮肤	前	你	充满	他们	和	这	葡萄酒	.

在将葡萄酒装入皮囊之前，务必先测试皮囊的状况。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] ['brʌðər] [berz] [ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hændiwɜːrk][tuː; tə] -

We	**know**	**not**	**to**	**whom**	**your**	**brother**	**bears**	**the**	**gifts**	**of**	**his**	**handiwork**	**to**	**-**
我们	知道	不是	到	谁	你的	兄弟	熊	这	礼物	的	他的	手工制品	到	-

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

我们不知道你哥哥今晚会把他的手艺作品送给谁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [huː] [niːdz] [ðem; ðəm][moʊst] , [ænd; ənd] [nɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][lɔːst][ɔːr]

but	**he**	**knows**	**who**	**needs**	**them**	**most**	**,**	**and**	**naught**	**must**	**be**	**lost**	**or**
但	他	知道	WHO	需求	他们	最多	,	和	零	必须	是	丢失的	或者

['weɪstɪd] .

wasted	**.**
浪费	.

但他知道谁最需要它们，所以不能浪费任何东西。

" [wer] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , ['tʃɪldrən] ? "

"	**Where**	**was**	**I**	**in**	**the**	**story**	**,**	**children**	**?**	**"**
"	在哪里	曾是	我	在	这	故事	,	孩子们	?	"

"孩子们，故事讲到哪儿了？"

" [ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði] [heɪ] , [swiːt] ['mʌðər] . "

"	The	baby	on	the	hay	,	sweet	mother	.	"
"	这	婴儿	在	这	干草	,	甜的	母亲	.	"

“干草上的婴儿，亲爱的妈妈。”

" [ɑː] , [jes] , [aɪ][maɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] .

"	Ah	,	yes	,	I	mind	me	now	.
"	啊	,	是的	,	我	头脑	我	现在	.

“啊，是的，我现在很在意自己。”

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

I	took	him	in	my	arms	.
我	采取	他	在	我的	武器	.

我把他抱在怀里。

[tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ][tʃaɪld][hæd; həd]['evər] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] .

To	me	no	child	had	ever	looked	the	same	.
到	我	不	孩子	有	曾经	看起来	这	相同的	.

在我看来，没有哪个孩子长得是一样的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] !

But	now	,	a	marvel	!
但	现在	,	一个	奇迹	!

但现在，这简直是个奇迹!

[ðə; ði] [rɑːk] ['steɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [siːmd] [dɑːrk] [ɪn'diːd] , ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ]['aʊər; ɑːr]

The	rock	stable	,	which	before	had	seemed	dark	indeed	,	lighted	only	by	our
这	岩石	稳定的	,	哪个	前	有	似乎	黑暗的	的确	,	照明	仅有的	经过	我们的

[dɪm][læmps] ,

dim	lamps	,
暗淡	灯	,

之前显得十分昏暗的石砌马厩，只有我们昏暗的灯光照亮着它。

['sʌd(ə)nli] [ʃoʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .

suddenly	shone	full	of	light	.
突然	闪耀	满的	的	光	.

突然间光芒四射。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , ['siːmɪŋli] [θruː] [ə; eɪ]

I	raised	my	eyes	,	and	there	,	before	and	above	me	,	seemingly	through	a
我	提高	我的	眼睛	,	和	那里	,	前	和	多于	我	,	似乎	通过	一个

[rent] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

rent	in	the	roof	,
租	在	这	屋顶	,

我抬起头，只见眼前，就在我上方，仿佛透过屋顶的裂缝，

[aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][moʊst][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [stɑːr] .

I	beheld	a	most	large	and	luminous	star	.
我	观看	一个	最多	大的	和	发光的	星星	.

我看到了一颗巨大而明亮的星星。

['verɪli] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [wen] [aɪ][hæd; həd][leɪn][ˌem 'iː] [daʊn] ,

Verily	,	I	had	not	seen	the	opening	in	the	roof	when	I	had	lain	me	down	,
确实	,	我	有	不是	已见	这	开幕	在	这	屋顶	什么时候	我	有	莱恩	我	向下	,

的确，我躺下的时候并没有看到屋顶上的开口。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [nɔːt] [els] [bʌt; bət] [lʊk] [frʌm; frəm][maɪ]['beɪbiːz] [feɪs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

but	now	I	could	do	naught	else	but	look	from	my	baby's	face	beside	me	,
但	现在	我	可以	做	零	别的	但	看	从	我的	婴儿的	脸	旁	我	,

但现在我除了看着身旁孩子的脸之外，什么也做不了。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] [bɪˈfɔːr] .

along	the	floods	of	light	to	the	star	before	.
沿着	这	洪水	的	光	到	这	星星	前	.

沿着光芒涌向前方的那颗星星。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪˈðaʊt] , [roʊz][ə; eɪ][kraɪ] : - [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	And	now	,	without	,	rose	a	cry	:	'	We	are	come	to	behold	the	King	.
"	和	现在	,	没有	,	玫瑰	一个	哭	:	-	我们	是	来	到	看哪	这	国王	.

“现在，外面传来一声呐喊：‘我们来瞻仰君王。’

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] . -

We	are	guided	.	'
我们	是	引导	.	-

我们有指引。

[ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [klæd][ɪn][ðer; ðər][koʊts][ʌv; əv] ['ʃiːpskɪn] ,

And	,	entering	the	stable	,	clad	in	their	coats	of	sheepskin	,
和	,	进入	这	稳定的	,	覆膜	在	他们的	外套	的	羊皮	,

他们身披羊皮大衣，走进马厩，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [slɪŋz] [ænd; ənd] [krʊks] [jet] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [keɪm] ['ʃepərdz] , [aɪ]['kænɑːt] [naʊ]

with	their	slings	and	crooks	yet	in	their	hands	,	came	shepherds	,	I	cannot	now
和	他们的	吊索	和	骗子	然而	在	他们的	双手	,	来了	牧羊人	,	我	不能	现在

[rɪˈkɔːl] [ðə; ði] ['nʌmbər] . "

recall	the	number	.	"
记起	这	数字	.	"

牧羊人手里还拿着投石索和牧羊杖，来了，我现在记不清有多少人了。

" [aɪ][hæd; həd] [ræpt] [maɪ] [beɪb] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	had	wrapped	my	babe	in	his	clothes	,	and	had	lain	him	in	his
"	我	有	包装	我的	宝贝	在	他的	衣服	,	和	有	莱恩	他	在	他的

['meɪndʒər] .

manger	.
马槽	.

“我用自己的衣服裹好我的孩子，把他放在马槽里。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	now	it	was	so	that	as	soon	as	their	eyes	fell	upon	his	face	,
和	现在	它	曾是	所以	那	作为	很快	作为	他们的	眼睛	跌倒	之上	他的	脸	,

而现在，当他们的目光落在他的脸上时，情况就是这样。

[ðeɪ] [sæŋk][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] ['wəːʃipt] [hɪm; ɪm] . "

they	sank	to	their	knees	and	worshiped	him	.	"
他们	沉没	到	他们的	膝盖	和	崇拜	他	.	"

他们跪倒在地，敬拜他。

" - [hɜːrd] [juː; jʊ][nɑːt] , - [speɪk] [ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪrdɪd] ['ʃepərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; - [hɜːrd] [juː; jʊ][nɑːt] ,

"	'	Heard	you	not	,	'	spake	a	white	-	bearded	shepherd	to	me	;	'	heard	you	not	,
"	-	听到	你	不是	,	-	说	一个	白色的	-	留着胡子的	牧羊人	到	我	;	-	听到	你	不是	,

“‘我没听见你的话，’一位白胡子牧羊人对我说，‘我没听见你的话，’”

[jʌŋ] ['mʌðər] ['meri] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [sɔːŋ] ? - "

young	Mother	Mary	,	the	angels	'	song	?	'	"
年轻的	母亲	玛丽	,	这	天使	-	歌曲	?	-	"

年轻的圣母玛利亚，天使的歌声？

" - [mɪˈsimz] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [hɪr] [nɔːt] [els] , [gʊd] ['fɑːðər] ,

"	'	Meseems	I	have	long	heard	it	,	and	can	hear	naught	else	,	good	father	,
"	-	看起来	我	有	长的	听到	它	,	和	能	听到	零	别的	,	好的	父亲	,

- [aɪ] ['ænsər] . "

'	I	answered	.	"
-	我	回答	.	"

“我似乎早就听过这个说法了，而且除了这个什么也听不见了，好父亲，”我回答道。

" [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] ,

"	To	us	it	came	,	'	he	said	,	'	in	the	first	watch	of	this	night	,
"	到	我们	它	来了	,	-	他	说	,	-	在	这	第一的	手表	的	这	夜晚	,

“它来到我们这里，”他说，“是在今晚第一更天。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['mjuːzɪk][nɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] . - "

and	with	it	music	not	of	earth	.	'	"
和	和	它	音乐	不是	的	地球	.	-	"

以及随之而来的非尘世之乐。

" ['æftərwərd] [keɪm] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] ['kʌntriz] , — [aɪ] [noʊ] [nɑːt][naʊ]

"	Afterward	came	the	learned	ones	from	the	Eastern	countries	,	—	I	know	not	now
"	之后	来了	这	学习	一个	从	这	东	国家	,	—	我	知道	不是	现在

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

“后来，来自东方国家的学者来了——我现在不知道那片土地是什么了。”

[ðə; ði][gɪfts] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] ;

The	gifts	they	brought	him	made	all	the	place	seem	like	a	king's	palace	;
这	礼物	他们	带来	他	制成	全部	这	地方	似乎	喜欢	一个	国王的	宫殿	;

他们带来的礼物让整个地方看起来像一座国王的宫殿；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][gɪfts] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['wɜːrʃɪp] ['ɔːlsoʊ] . "

and	with	all	their	gifts	they	gave	him	worship	also	.	"
和	和	全部	他们的	礼物	他们	给予	他	崇拜	还	.	"

他们用所有的礼物敬拜他。

" [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	And	I	lay	watching	it	all	.
"	和	我	躺	观看	它	全部	.

我躺在那里，看着这一切发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlweɪz][soʊ] , [aɪ] [θɔːt] . "

And	it	shall	be	always	so	,	I	thought	.	"
和	它	将	是	总是	所以	,	我	想法	.	"

“而且永远都会是这样，”我想。

" [bʌt; bət] [ðiːz] , [ðoʊ] [waɪz] [men] , [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

"	But	these	,	though	wise	men	,	were	not	of	our	race	,
"	但	这些	,	尽管	明智的	男人	,	是	不是	的	我们的	种族	,

“但是，这些人虽然智慧过人，却并非我们同族。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .

and	could	not	follow	the	guiding	star	with	our	faith	.
和	可以	不是	跟随	这	指导	星星	和	我们的	信仰	.

我们无法凭借信仰追随那颗指引之星。

['werfɔːr] , [soʊ] [mʌtʃ] [stɜːr][hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['pʌblɪkli]

Wherefore	,	so	much	stir	had	they	made	throughout	the	kingdom	,	inquiring	publicly
因此	,	所以	很多	搅拌	有	他们	制成	自始至终	这	王国	,	查询	公开

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ,

concerning	this	,
有关	这	,

因此，他们才在全国范围内引起如此大的轰动，公开询问此事。

[jʊr; jər] ['brʌðər] , [ðæt] , [θruː] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['herəd] ,

your	brother	,	that	,	through	the	jealousy	of	Herod	,
你的	兄弟	,	那	,	通过	这	妒忌	的	希律王	,

你的兄弟，因为希律的嫉妒，

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['æftər][ðər; ðər]['goʊɪŋ]

great	was	the	trouble	and	misery	that	fell	upon	the	innocent	after	their	going
伟大的	曾是	这	麻烦	和	苦难	那	跌倒	之上	这	清白的	后	他们的	去

. "

: "

. "

他们死后，无辜者遭受了极大的苦难和不幸。

" [bʌt; bət] ['hɑːrkən] , ['tʃɪldrən] ; [aɪ] [hɪr] ['iːv(ə)n] [naʊ] [jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] ['kʌmɪŋ]

"	But	hearken	,	children	;	I	hear	even	now	your	father	and	your	brother	coming
"	但	倾听	,	孩子们	;	我	听到	甚至	现在	你的	父亲	和	你的	兄弟	未来

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] .

from	their	work	.
从	他们的	工作	.

“孩子们，请听我说；我现在听到你们的父亲和你们的兄弟下班回来了。”

[pleɪs] ['kwɪkli] [ðə; ði][gɪfts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bæskɪt] .

Place	quickly	the	gifts	within	the	basket	.
地方	迅速地	这	礼物	之内	这	篮子	.

迅速将礼物放入篮子里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] [bendz] [ə'mʌŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	It	is	a	gentle	figure	that	bends	among	mother	and	children	,	and	a
"	它	是	一个	温和的	数字	那	弯曲	之中	母亲	和	孩子们	,	和	一个

['tendər] [vɔɪs] [ðæt] ['kwestʃənz] :

tender	voice	that	questions	:
投标	嗓音	那	问题	:

“那是一个温柔的身影，在母亲和孩子们之间弯腰；那是一个轻柔的声音，带着疑问：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ber] [fɔːrθ] [ðə; ði] [gɪfts] ? "

"	Shall	I	bear	forth	the	gifts	?	"
"	将	我	熊	前进	这	礼物	?	"

我该把礼物带出去吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [naʊ] , [maɪ][sʌn] .

"	They	are	ready	now	,	my	son	.
"	他们	是	准备好	现在	,	我的	儿子	.

“他们已经准备好了，我的孩子。”

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['moʊmənt][ðaɪ] ['brʌðər] [dʒeɪmz] [pleɪst] [ðə; ði][læst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bæskɪt] ,

Even	this	moment	thy	brother	James	placed	the	last	within	the	basket	,
甚至	这	片刻	你的	兄弟	詹姆斯	放置	这	最后的	之内	这	篮子	,

就在这时，你的哥哥詹姆斯把最后一个放进了篮子里。

[bʌt; bət][kænst] [ðaʊ] [nɑːt][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] ['^əjist][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

but	canst	thou	not	partake	of	the	evening	meal	before	thou	goest	with	them
但	罐	你	不是	参加	的	这	晚上	一顿饭	前	你	去	和	他们

?

?
?

但是，你难道不能在和他们一起去之前先吃晚饭吗?

[ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] , [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ə'loʊn]['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [tɔɪl] . "

Thou	art	but	a	lad	,	to	go	forth	alone	after	a	day	of	toil	.	"
你	艺术	但	一个	小伙子	,	到	去	前进	独自的	后	一个	天	的	辛劳	.	"

你不过是个孩子，辛劳一天后，竟独自一人外出。

" [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði] ['mæstɚz] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] , [lʊk] , [ðə; ði][stɑːrz]

"	Nay	,	but	I	must	be	about	the	Master's	work	;	and	,	look	,	the	stars
"	不	,	但	我	必须	是	关于	这	硕士学位	工作	;	和	,	看	,	这	明星

[ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] .

are	rising	.
是	上升	.

"不，但我必须去做主人的工作；而且，你看，星星正在升起。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['tæri] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [huː] [tɔɪl] [lɔːŋ] [rest] ['ɜːrli] . "

I	should	tarry	not	,	for	they	who	toil	long	rest	early	.	"
我	应该	焦油	不是	,	为了	他们	WHO	辛劳	长的	休息	早期的	.	"

我不该耽搁，因为辛勤劳作的人早早安息。

" [fɔːr; fər] [huːm] [ɪz][ðaɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ][sʌn] ?

"	For	whom	is	thy	service	to	-	night	,	my	son	?
"	为了	谁	是	你的	服务	到	-	夜晚	,	我的	儿子	?

"我的孩子，你今晚要为谁效力呢？"

[læst][bɜːrθ] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ; [bɪ'fɔːr] [ðæt][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ,

Last	birth	-	night	it	was	to	the	sorrowing	;	before	that	to	the	blind	,
最后的	出生	-	夜晚	它	曾是	到	这	悲伤	;	前	那	到	这	瞎的	,

上一个诞生之夜，它是献给悲伤者的；在那之前，它是献给盲人的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [def] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] .

and	even	yet	to	the	deaf	and	the	lame	.
和	甚至	然而	到	这	聋	和	这	瘸	.

甚至对聋哑人也适用。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [tend] [ðaɪ] ['futsteps] [naʊ] ? "

And	whither	tend	thy	footsteps	now	?	"
和	往哪里去	趋向	你的	脚步声	现在	?	"

那么，你如今要将脚步引向何方呢?

" [tuː; tə][ðə; ði] ['temptɪd] [wʌnz] , ['mʌðər] . "

"	To	the	tempted	ones	,	mother	.	"
"	到	这	受诱惑	一个	,	母亲	.	"

"致那些受诱惑的人们，母亲。"

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [steɪ] [ðer; ðər] [fiːt] , [dɪr] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [rɪmɛmbɚəst] [nɑːt][ðə; ði] -

"	And	thou	shalt	stay	their	feet	,	dear	boy	,	for	rememberest	not	the	Immanuels	-
"	和	你	应	停留	他们的	脚	,	亲爱的	男生	,	为了	记住	不是	这		-

[ʌv; əv][læst] [jɪr] ?

of	last	year	?
的	最后的	年	?

"亲爱的孩子，你当阻止他们前进，难道你不记得去年的伊曼纽尔们吗？"

[haʊ] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [faʊnd] [streɪndʒ] , ['steɪɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ?

How	the	sorrowful	found	strange	,	staying	joy	in	their	hearts	?
如何	这	悲伤	成立	奇怪的	,	入住	喜悦	在	他们的	心	?

悲伤的人如何发现心中那份奇异的、持久的喜悦?

[haʊ] [ðə; ði][blaɪnd] [sed] , [æz; əz] [ðaʊ] [neɪmd] [ðer; ðər][gɪfts] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

How	the	blind	said	,	as	thou	named	their	gifts	,	and	placed	them	in	their
如何	这	瞎的	说	,	作为	你	命名	他们的	礼物	,	和	放置	他们	在	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

当你念出他们的礼物并将它们放在他们手中时，盲人们是如何说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] ?

that	it	seemed	they	could	straightway	behold	them	?
那	它	似乎	他们	可以	立刻	看哪	他们	?

他们似乎能立刻看到它们?

[haʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dʌm] [geɪv] [fɔ:rθ] ['plez(ə)nt] [saʊndz] [laɪk]['mju:zɪk][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['helpləs]

How	even	the	dumb	gave	forth	pleasant	sounds	like	music	from	their	helpless
如何	甚至	这	哑的	给予	前进	令人愉快的	声音	喜欢	音乐	从	他们的	无助

[tʌŋz] ?

tongues	?
舌头	?

即使是哑巴，也能从他们无助的舌头中发出悦耳动听的音乐般的声音?

[ænd; ənd] [haʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [leɪm] [wel] - [naɪ] [li:pt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪmnəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	how	even	the	lame	well	-	nigh	leaped	from	their	lameness	,	for	the
和	如何	甚至	这	瘸	出色地	-	夜	跳跃	从	他们的	跛行	,	为了	这

[laɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] [jʌŋ] [feɪs] ?

light	of	thy	young	face	?
光	的	你的	年轻的	脸	?

甚至连跛子都几乎因你年轻面容的光辉而跳了起来?

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tu:; tə][ðaɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [θroʊn] [ðaʊ] [ni:d] [nɑ:t][gɑ:t] [fɔ:rθ]

But	when	thou	comest	to	thy	crown	and	throne	thou	needest	not	got	forth
但	什么时候	你	彗星	到	你的	王冠	和	王座	你	最需要	不是	得到	前进

[ə'loʊn][ə'pɑ:n][ðaɪ][bɜ:rθ] - [naɪt] ,

alone	upon	thy	birth	-	night	,
独自的	之上	你的	出生	-	夜晚	,

但是，当你登上王位时，你无需在出生之夜独自一人出发。

[bʌt; bət] [send] [aʊt] [ðaɪ] [gɪfts] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['plenti] . "

but	send	out	thy	gifts	with	love	and	plenty	.	"
但	发送	出去	你的	礼物	和	爱	和	很多	.	"

但送礼物时要满怀爱意，并且慷慨一些。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [maɪ] ['mʌðər] . "

"	I	know	not	,	my	mother	.	"
"	我	知道	不是	,	我的	母亲	.	"

“我不知道，我母亲。”

" [bʌt; bət][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [ðaɪn] ?

"	But	all	will	be	thine	?
"	但	全部	将要	是	你的	?

但这一切都将属于你吗?

[wʌt] [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] : - [ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

What	said	the	angel	:	'	The	Lord	God	shall	give	unto	him	the	throne	of	his
什么	说	这	天使	:	-	这	主	上帝	将	给	到	他	这	王座	的	他的

['fɑ:ðər]['deɪvɪd] ;

father	David	;
父亲	大卫	;

天使说：“主上帝必将他祖先大卫的王位赐给他;

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ][end] ! -

and	of	his	kingdom	there	shall	be	no	end	!	'
和	的	他的	王国	那里	将	是	不	结尾	!	-

他的国度永无止境!

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [su:n] , [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][loʊ] !

It	may	be	soon	,	we	know	not	,	for	lo	!
它	可能	是	很快	,	我们	知道	不是	,	为了	洛	!

也许很快就会发生，我们也不知道，因为!

[kɪŋ] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɔɪl] ,

King	David	was	but	a	boy	,	and	at	his	daily	toil	,
国王	大卫	曾是	但	一个	男生	,	和	在	他的	日常的	辛劳	,

大卫王当时还只是个孩子，他每天辛勤劳作，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] .

when	he	was	called	to	reign	over	the	house	of	Jacob	.
什么时候	他	曾是	称为	到	在位	超过	这	房子	的	雅各布	.

当他被召来统治雅各家的时候。

[fər'get] [nɑːt] , [ðaʊ] [ɑːrt][bɔːrn][ðə; ði] [kɪŋ] . "

Forget	not	,	thou	art	born	the	King	.	"
忘记	不是	,	你	艺术	出生	这	国王	.	"

别忘了，你生来就是王者。

" [oʊ] , ['glædn] [nɑːt][ðaɪ] [hɑːrt] , [lʌvd] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɔɪ] .

"	Oh	,	gladden	not	thy	heart	,	loved	mother	,	with	this	joy	.
"	哦	,	格拉登	不是	你的	心	,	喜爱	母亲	,	和	这	喜悦	.

"哦，亲爱的母亲，不要让你的心因这份喜悦而欢欣鼓舞。"

[aɪ] [siːk] [nɑːt][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][maɪ] ['kɪŋdəm] ,

I	seek	not	to	behold	the	future	,	but	I	see	not	in	this	world	my	kingdom	,
我	寻找	不是	到	看哪	这	未来	,	但	我	看	不是	在	这	世界	我的	王国	,

我并不寻求预见未来，但我在这世上找不到我的王国。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊz] ['blɔsəmz] [aɪ] [plʌk] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz][fɔːl] ;

for	the	rose	blossoms	I	pluck	from	out	the	hedge	-	rows	fall	;
为了	这	玫瑰	花朵	我	采摘	从	出去	这	对冲	-	行	落下	;

我从篱笆边摘下的玫瑰花都凋落了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [θɔːrn] [brænt͡ʃ] [ðæt] ['evər] [wɪ'ðɪn] [maɪ][hændz] [twaɪnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊn] .

and	it	is	their	thorn	branch	that	ever	within	my	hands	twines	into	a	crown	.
和	它	是	他们的	刺	分支	那	曾经	之内	我的	双手	线绳	进入	一个	王冠	.

而它们带刺的枝条，在我手中永远缠绕成一顶王冠。

" [hɪr] ['ɛndz][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][t͡ʃaɪld][ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ]['mɪsɪz] . [t͡ʃɑːrlz] [dʒeɪ] .

"	Here	ends	The	Potato	Child	and	Others	by	Mrs	.	Charles	J	.
"	这里	结束	这	土豆	孩子	和	其他的	经过	太太	.	查尔斯	J	.

"《土豆孩子和其他故事》到此结束，作者是查尔斯·J·夫人。"

['wʊdˌbɛri] .

Woodbury	.
伍德伯里	.

伍德伯里。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ['æftər][ə; eɪ][bʌs] - [rɪ'liːf] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ]

The	frontispiece	after	a	bas	-	relief	by	Elizabeth
这	卷首插图	后	一个	基础	-	宽慰	经过	伊丽莎白

扉页插图仿自伊丽莎白的一幅浅浮雕作品

['fɛriə] .

Ferrea	.
铁	.

费雷亚。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [pɔːl] ['eldər] & ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [dʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Published	by	Paul	Elder	&	Company	and	done	into	a
已发布	经过	保罗	长老	&	公司	和	完毕	进入	一个

由保罗·埃尔德公司出版，并制作成

[bʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] - [pres] , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

book	for	them	at	their	Tomoye	Press	,	under	the	direction	of
书	为了	他们	在	他们的	-	按	,	在下面	这	方向	的

在他们的 Tomoye Press 出版社，由……指导，为他们预订书籍。

[dʒɑːn] ['henri] [næʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌnaɪn'tiːn]

John	Henry	Nash	,	in	the	city	of	San	Francisco	,	Nineteen
约翰	亨利	纳什	,	在	这	城市	的	圣	弗朗西斯科	,	十九

约翰·亨利·纳什，1910年，旧金山市

['hʌndrəd] & [ɪ'lev(ə)n]

Hundred **&** **Eleven**

百 & 十一

一百一十一

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神